

GB Assembly instructions
please keep

DE Einbauanleitung
bitte aufbewahren

FR Instructions d'assemblage
veuillez conserver

IT Istruzioni di montaggio
si prega da conservarle

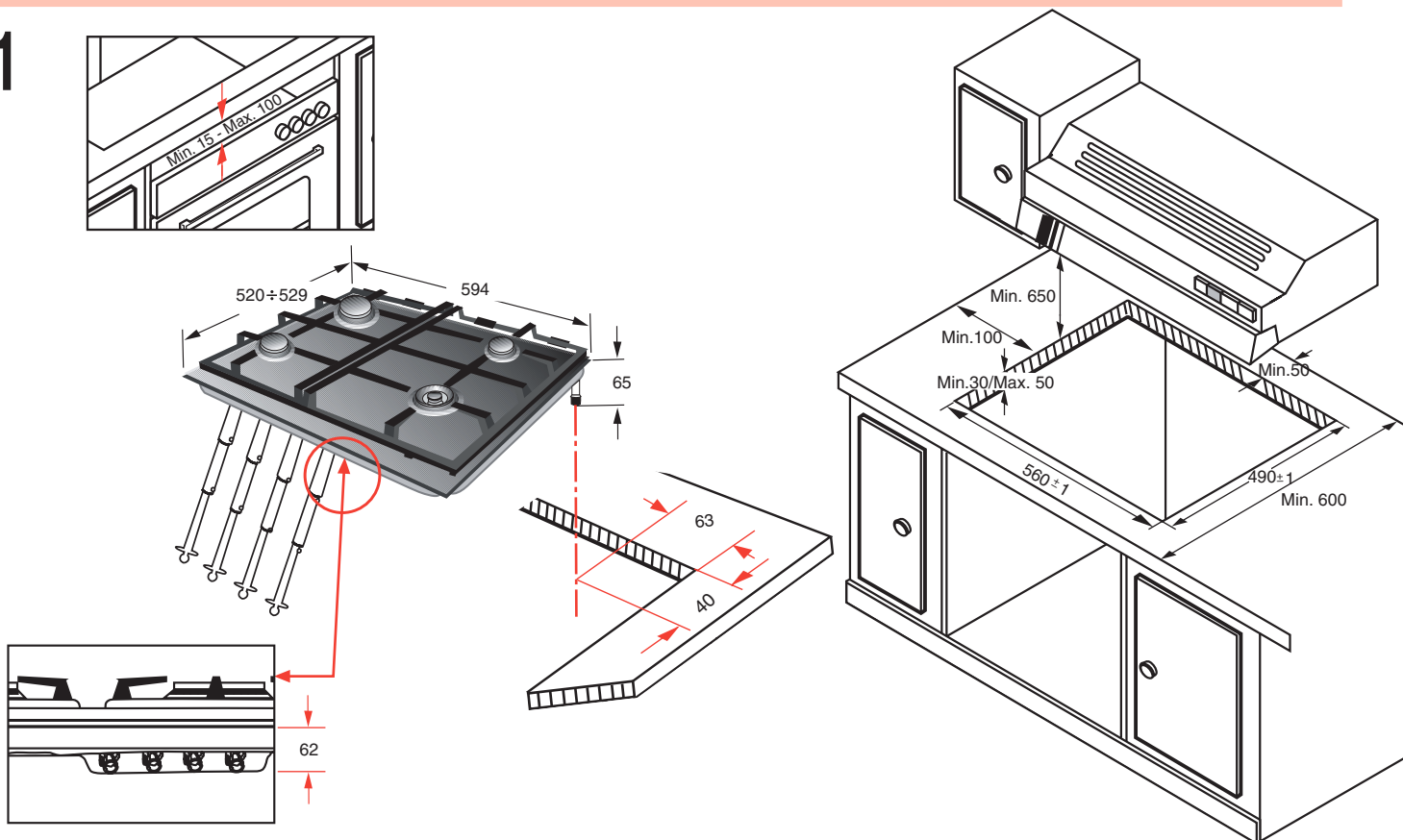
ES Instrucciones de montaje
por favor, guardar

NL Installatievoorschrift
s.v.p. bewaren

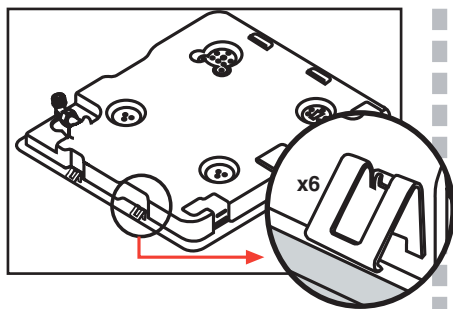
PT Instruções de montagem
por favor, guarde as estas instruções

TR Montaj talimatları
lütfen saklayınız

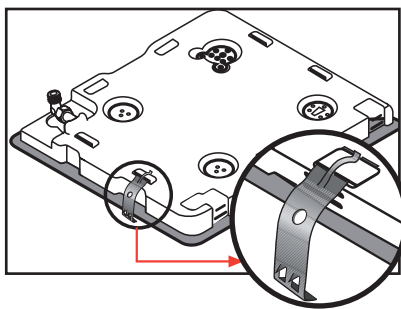
1



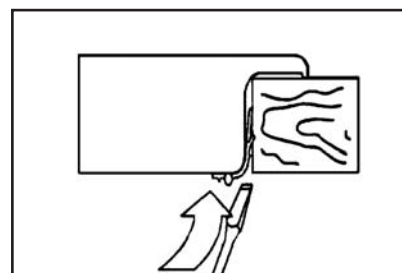
2a



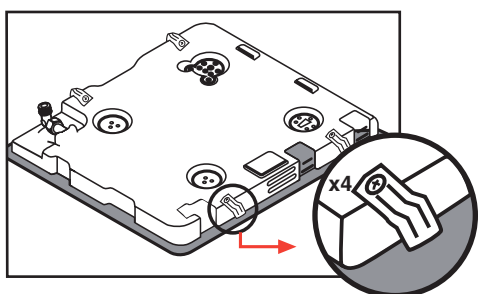
2b



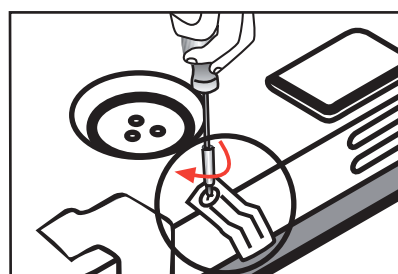
2c



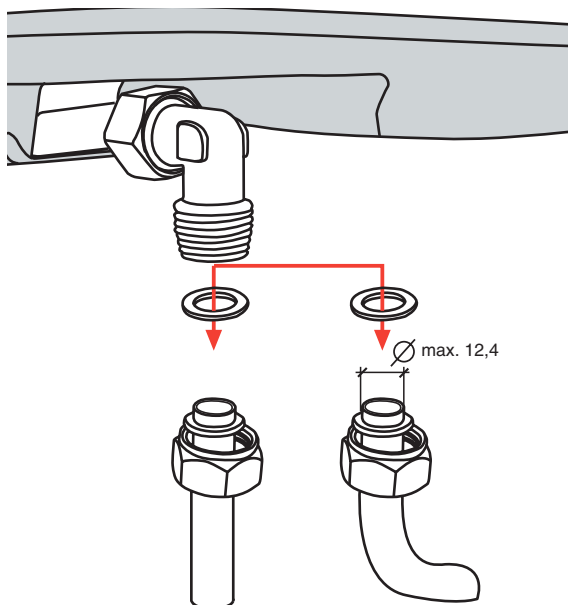
2d



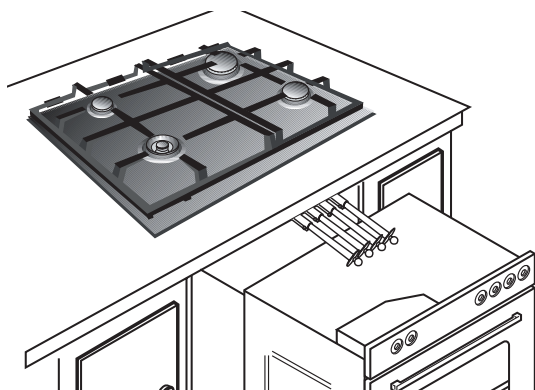
2e



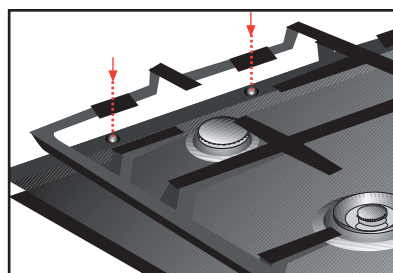
3



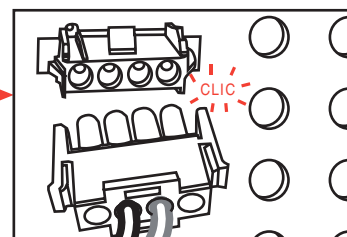
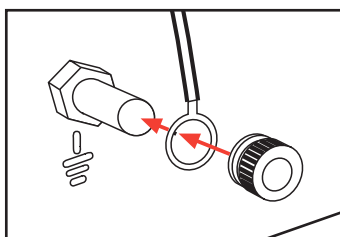
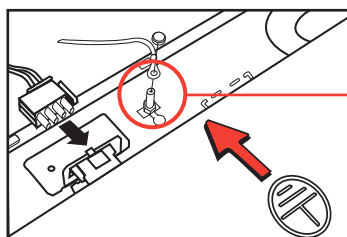
4



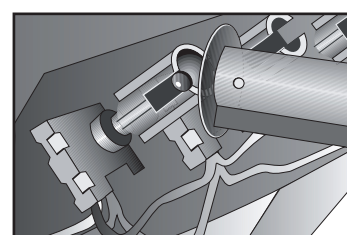
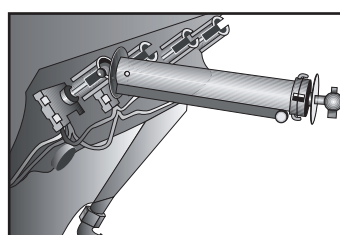
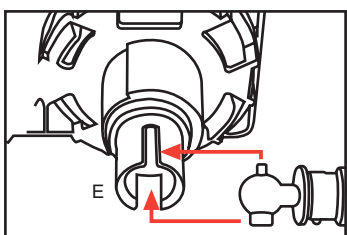
5



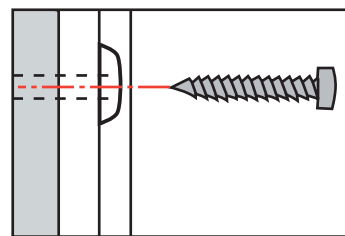
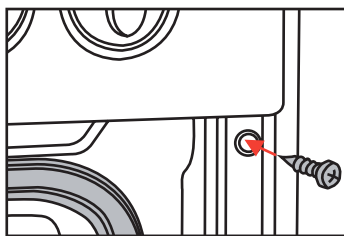
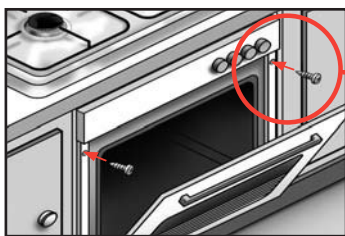
6



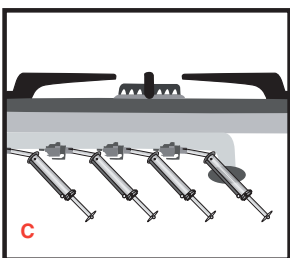
7



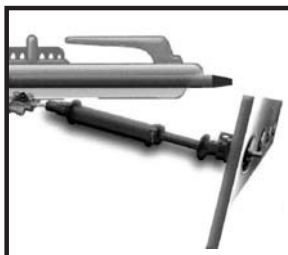
8



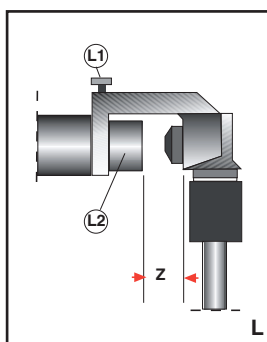
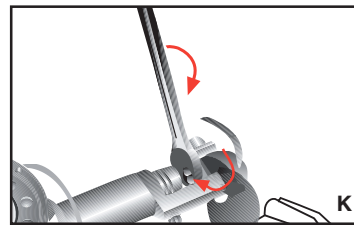
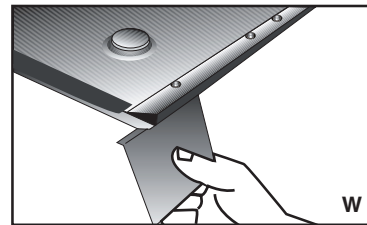
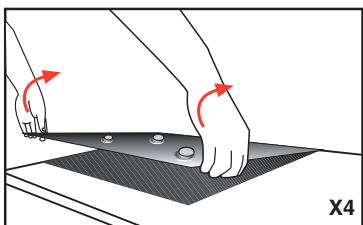
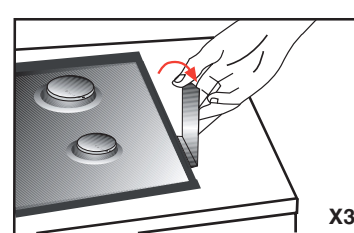
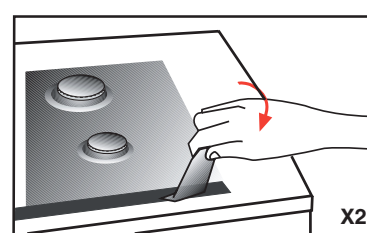
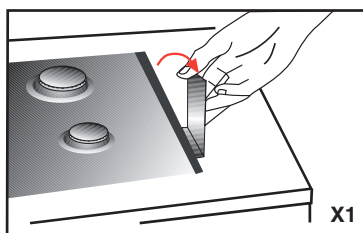
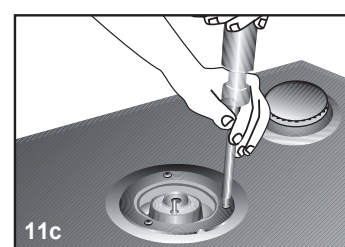
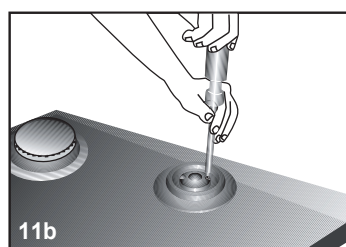
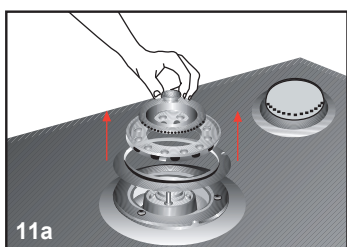
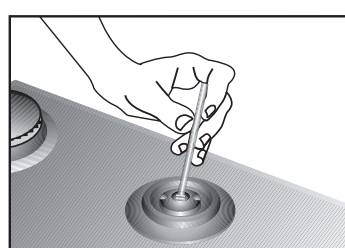
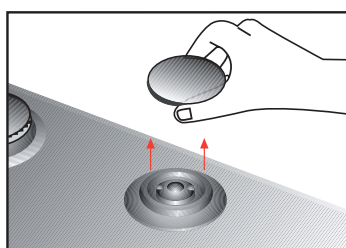
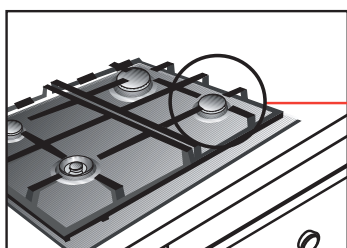
9



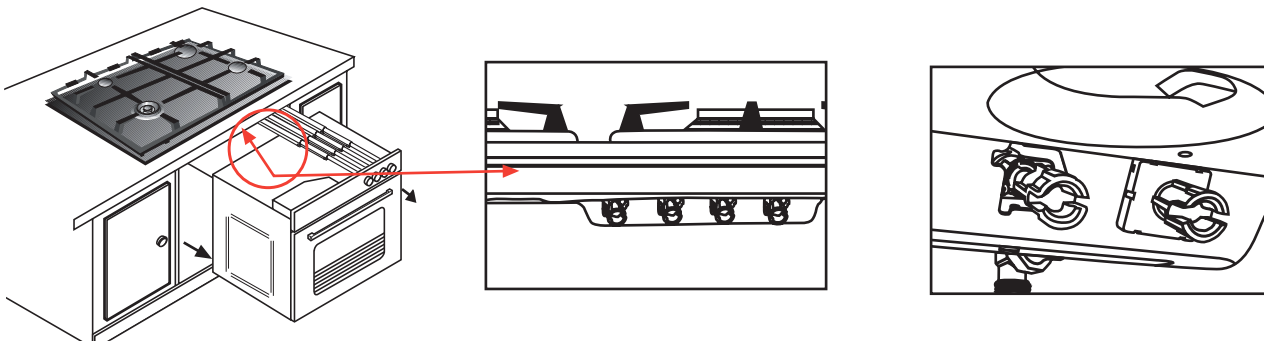
10



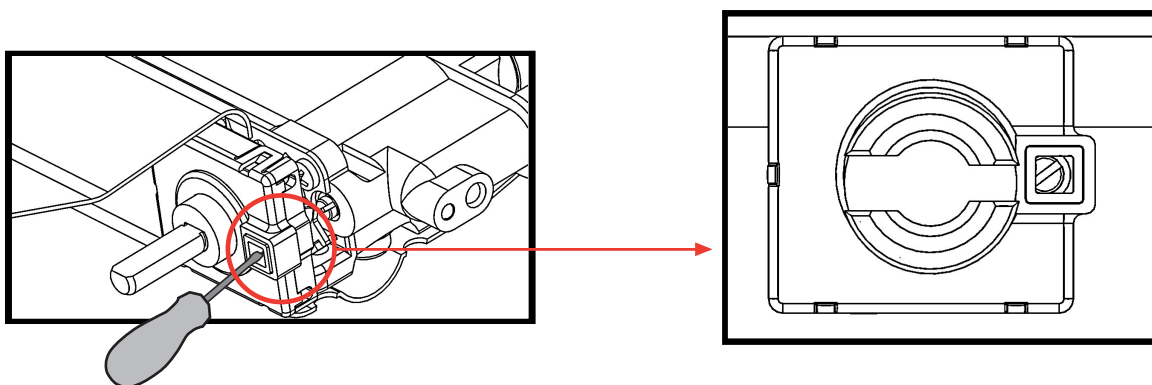
11

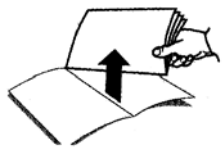


12



13





Put these instructions in a safe place for future reference

GB

Instructions for the installation technician

All operations with regard to the installation, control and adaptation to another type of gas must be carried out by **authorised personnel** from our **Technical Assistance Service** and comply with the current regulations and requirements of the gas companies.

IMPORTANT: Before you begin, turn off the gas and electricity supply to the appliance.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas that is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory set to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

This appliance can only be installed in a well ventilated place in accordance with existing regulations and ventilation specifications. The appliance must not be connected to a combustion product's disposal device.

The place where the appliance is to be installed must have **regulation ventilation** so that flue gases are piped outside.

Check the dimensions of the cooking hob as well as the dimensions of the gap to be cut in the kitchen unit.

The panels on the work surface, in the immediate vicinity of the cooking hob, must be made of **non-flammable material**. Both the stratified surfacing and the glue used to secure it should be heat resistant, to prevent deterioration.

Electrical cables must not come into contact with hot areas.

The power cable must be secured to the kitchen unit to prevent it from touching any hot parts of the oven or the cooking hob.

All appliances containing any electrical components must be **earthed**.

Handle the appliance with care during the entire installation process. Do not knock the appliance.

IN THE EVENT THAT THESE RECOMMENDATIONS ARE NOT OBSERVED, THE INSTALLATION TECHNICIAN WILL BE RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE CAUSED, AND THE MANUFACTURER WILL BE EXEMPT FROM ALL RESPONSIBILITY.

Installing the cooking hob in the kitchen unit

The option of locating the cooking hob in the kitchen unit (in accordance with gas appliances regulation EN 30-1-1) is Type 3.

Insertion measurements

1 - Minimum Distances (mm). Make the appropriate sized cut in the work surface. Figure 1.

For installation over an oven / control module, check the dimensions of the oven / control module according to your assembly manual.

For installation over an oven, you must check that the oven has power ventilation.

If while using a hob with a control module it was possible to access its lower part, a separator will be needed in order to avoid possible contact. The minimum distance of this separator to the support level of the hob must be 130 mm.

Place the cooking hob in the gap cut into the kitchen unit.

2 - When the wood fibres used for the production of the cooking hob modules become damp they expand quite rapidly. We therefore recommend that the cut edges are treated with a special glue to protect them from steam or any condensation that might drip down beneath the work surface of the cooker unit.

Depending on the model, the clips and the watertight seal (underside of the cooking hob) may already be fitted; if this is the case, do not under any circumstances remove them. The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage.

If they are not fitted, remove the pan supports, the burner covers and the diffusers of the cooking hob and place the hob upside down, and put the adhesive seal supplied with the appliance on the underside of the cooking hob. Remove the clips from the accessory bag provided and attach them to the lower parts especially designed for such purpose Figure 2d and 2e, or place them in the orifices especially designed for this according to clip model 2a or 2b.

At the same time, press down on the hob edges to ensure that the cooking hob is supported all the way round.

Attach clip 2e in the lower part, pressing it against the inside edge of the insertion space.

3 - If it needs to be disassembled, unscrew the clip and proceed in reverse order, Figure 2e.

- If your clip is the same as Figure 2a you should push upwards.

- If your clip is the same as Figure 2b you should prise it with a screwdriver Figure 2c.

Important: It is essential to attach the cooking hob to the kitchen unit correctly to assure the proper working of the hobs equipped with safety.

4 - The end of the inlet collector of the gas hob has an elbow with $\frac{1}{2}$ " thread Figure 3.

This elbow allows for:

- A rigid connection.
- Connection using a flexible metal pipe.

With this option, you must prevent the pipe from coming into contact with moving parts of the insertion unit (for example, a drawer) or access to any spaces which might become obstructed. If the cooking hob is joined to an oven, or if there is obstruction between the flexible pipe and the oven, turn the elbow so as not to create pressure in the pipe, bearing in mind the position of the elbow according to Figure 1. Make sure that after having turned the elbow there is no leak.

Except in the conditions outlined, it is not possible to move or turn the elbow from the position it is in when it leaves the factory. If for any reason the elbow is turned, you must ensure that the area is sealed correctly.

Make sure that all connections made are airtight.

The manufacturer is exempt from all responsibility with regard to leaks, if the elbow is moved or turned, as well as connections made by the installation technician.

5 - The following should be checked in the specifications plate: the voltage and the total power. This appliance must be **EARTHED**.

Always make certain that all connections made are in accordance with national legal requirements. Observe all the local electricity supply company regulations.

To comply with normal safety requirements, the installation technician should provide an omni-pole cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm.

This appliance is type "Y", which means that the supply cable **MUST NOT BE REPLACED BY THE USER**; this can only be done by the manufacturer's technical services department.

Do not make any adjustments to the interior of the appliance. If this is necessary, call our technical assistance service.

Insertion of cooking hob without safety with its oven or control panel

6 - The cooking hob and oven/control panel must come from the same manufacturer (see combination table in usage instructions), and they must have the same voltage supply (see specifications plate).

Once the hob has been secured, checking that the appliance is perfectly secured and watertight, you need to make sure that the universal joints of the taps face outwards from the kitchen unit, Figure 4.

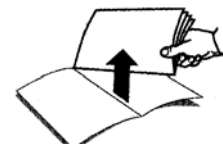
7 - If your appliance has an ignition, connect it to the oven as shown in Figure 6.

8 - Move the oven towards the telescopic actuators already on the gas taps and, by pulling the end, position the cross in groove E, Figure 7.

9 - Once everything has been connected, fix the oven to the kitchen unit, Figure 8, according to the instructions provided in the assembly information.

10 - To complete the installation, the burner diffusers and covers must be attached to their corresponding rings. In addition, the pan supports must also be located in their correct places, Figure 5.

11 - In order to disassemble the appliance, strictly follow the assembly instructions in reverse order. For safety reasons, the very last disconnection must be the earth wire of the worktop on the oven --- .



Insertion of the cooking hob with safety with its oven or control panel

1 - The cooking hob and oven/control panel must come from the same manufacturer (see combination table in usage instructions), and they must have the same voltage supply (see specifications plate).

It is also important for its working that the appliances are perfectly secured in the kitchen unit insertion. Once it has been checked that the cooking hob is perfectly secure and watertight, it then needs to be verified that the **universal joints**, Figure 9 (C), for operating the taps face outwards from the kitchen unit.

2 - Next, move the oven towards the universal joints already fixed in the gas taps, leaving enough space to be able to carry out the assembly between the joint and actuator as shown in Figure 10.

Once you have connected everything, attach the oven to the kitchen unit. Figure 8.

It is important to complete this operation so that during use, the ignition and safety system work properly.

Once they have all been connected, position the controls supplied with the oven or control panel.

Disassembly instructions

3 - Gently pull out the oven or operating console (5-10 cm) and remove the universal joints of the actuators.

4 - Warning during disassembly. During disassembly make sure that all the parts are correctly positioned.

Changing gas type

All operations with regard to the installation, control and adaptation to another type of gas must be carried out by **authorised personnel** from our **Technical Assistance Service** and comply with the current regulations and requirements of the gas companies.

IMPORTANT: Before you begin, turn off the gas and electricity supply to the appliance.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas that is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory set to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

Provided that your country's domestic legislation permits it, this cooking hob may be adapted to function with other types of gas. To do so, follow these steps:

A) Change of rapid, semi-rapid and auxiliary burner tips.

1 - Remove the pan supports, cover and casing of the burner.

2 - Change the burner tip using the spanner provided by our technical services department (code 424699) taking special

care to ensure that the burner tip does not fall when you remove it from the burner or replace it.

Ensure that it is completely tightened in order to guarantee the seal. Figure 11. With these burners the air does not have to be adjusted.

B) Change of burner tips for triple-flame burners.

The glass panel and the frame are fixed to the rest of the cooking hob by means of clips. The following steps must be taken to remove both the glass panel and frames:

1 - Remove all the burners, caps, diffusers, etc. Figure 11a.

2 - Loosen the two screws on the rapid, semi-rapid and auxiliary burners. Figure 11b.

3 - Loosen the three screws of the triple-flame burner. Figure 11c.

4 - Use the disassembly lever 483196 available from our technical assistance service. To release the front clips, apply the lever in the area shown in Figures X1, X2, X3, depending on the hob model.

Never use the lever on glass edges which have no rim or frame!

5 - To release the rear clips, carefully raise the entire glass unit along with the frame, as in Figure X4.

6 - Changing the exterior flame burner tip.

Remove the main burner tip turning it to the left with a 10 mm spanner. At the same time, hold the burner tip housing in the opposite direction with a 13 mm spanner. Figure K.

Screw in the new main burner tip, pushing the burner tip housing in the opposite direction with a 13 mm spanner. Loosen the locking screw Figure L1 and set the regulating bushing of the air flow to the value indicated in the burner tip table. -Z-

Tighten the locking screw.

7 - If the appliance is not properly tightened or the clipping system is too rigid, it may cause the entire appliance to lift up. In such case follow this procedure:

1) Remove the oven following the disassembly sequence and then loosen the appliance-kitchen unit fastening clips.

2) Loosen the main gas connection and remove the appliance from its insertion space.

3) Apply the disassembly lever 483196 as shown in Figure W.

C) Adjusting the reduced consumption of the taps of the cooking hob burners.

1 - Set the taps to minimum.

2 - Remove the oven or control module Figure 12, according to the disassembly sequence

3 - Remove the 3 body universal joint array from its position in the tap shank.

4 - Operate the flow adjusting screw, Figure 13 and bearing in mind that:

• For 28-30/37 mbar Propane and Butane Gas, the screw must be tightened as firmly as possible.

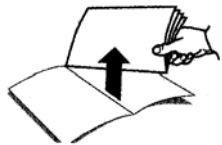
• For 50 mbar Butane Gas, change the by-pass.

• For Natural Gas, turn the screw (to the left) until the burner is producing the desired gas flow, so that when you turn the burner controls from maximum to minimum, the flame does not go out, nor is there a flame back draught created.

5 - Place the sticker indicating that the appliance's gas supply has been changed close to the specifications plate.

6 - Once you have completed these actions, put the parts back together again.

Never take the tap spindle apart. In the event of a malfunction, change the whole tap.



Bitte gut aufbewahren

DE

Anleitungen für den Installateur

Alle Installations- und Einstellungsarbeiten sowie die Umstellung auf einen anderen Gastyp müssen vom **Fachpersonal** unseres **Kundendienstes** ausgeführt werden und die gültigen Normen und Vorschriften der Gasversorgungsgesellschaften erfüllen.

WICHTIG: Vor der Durchführung von jeglicher Art von Arbeiten, die Gas- und Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss sichergestellt werden, dass das Gerät für die zugeleitete Gasart geeignet ist. Unsere Kochfelder sind werksseitig für den Betrieb mit dem auf dem Typenschild angegebenen Gastyp eingestellt.

Dieses Gerät darf nur in einem ausreichend belüftbaren Raum und gemäß den geltenden Vorschriften und Lüftungsbestimmungen aufgestellt werden. Das Gerät darf nicht an einen Schornstein oder eine Abgasanlage angeschlossen werden.

Der Ort, an dem das Gerät installiert werden soll, muss über die **vorschriftsmäßige Belüftung** verfügen. Daher müssen die Verbrennungsgase ins Freie abgeleitet werden.

Die Abmessungen des Kochfelds sowie die Abmessungen der Öffnung, die im Küchenmöbel angefertigt werden muss, überprüfen.

Die Platten auf der Arbeitsfläche in der direkten Umgebung des Kochfelds müssen aus **nicht brennbarem Material** bestehen. Sowohl die Schichtwerkstoffe als auch der Bindeleim müssen hitzebeständig sein, damit kein Verschleiß auftritt.

Die elektrischen Leitungen dürfen keine Berührung zu den Hitzebereichen haben. Die Stromnetzleitung muss am Küchenmöbel befestigt werden, damit sie keine heißen Teile des Ofens oder des Kochfelds berühren kann.

Geräte mit elektrischen Bauteilen müssen vorschriftsgemäß **mit der Erdableitung verbunden werden**.

Das Gerät während der Installation vorsichtig behandeln. Keine Schläge auf das Gerät ausführen.

WERDEN DIE DIESEBEZÜGLICHEN BESTIMMUNGEN NICHT EINGEHALTEN, LIEGT DIE HAFTUNG BEIM INSTALLATEUR, UND DER HERSTELLER IST VON DER HAFTUNG BEFREIT.

Einbau des Kochfelds im Küchenmöbel

Die Einbaumöglichkeit des Kochfelds im Küchenmöbel entspricht der Klasse 3 gemäß der Norm für Gasgeräte EN 30-1-1.

Einbaumaßnahmen

1 - Mindestabstände (mm): In der Arbeitsplatte einen Ausschnitt mit den erforderlichen Abmessungen durchführen. Abb. 1.

Für die Installation über einem Backofen/Bedienungsmodul müssen die Abmessungen des Ofens/Bedienungsmoduls anhand deren Gebrauchsanleitung überprüft werden.

Für die Installation über einem Backofen muss geprüft werden, dass dieser über eine Zwangsbelüftung verfügt.

Sollte bei der Bedienung eines Kochfeldes mit Bedienfeld der untere Bereich zugänglich sein, so ist zur Vermeidung eines möglichen Kontaktes eine Abdeckung anzubringen. Der Abstand zwischen dieser Abdeckung und der Auflagefläche des Kochfeldes muss mindestens 130 mm betragen.

Das Kochfeld in seiner Einbauöffnung im Möbel zentrieren.

2 - Die Holzfasern, die zur Herstellung der Tischplattenmöbel verwendet werden, quellen im Kontakt mit Feuchtigkeit relativ schnell auf. Daher sollten die Schnittflächen mit einem Spezialleim behandelt werden, um diese Flächen vor Dampf und vor Kondenswasser, das sich unter der Arbeitsplatte des Küchenmöbels bilden kann, zu schützen.

Je nach Modell sind die Klammern und die Dichtung (unterer Rand des Kochfelds) werksseitig bereits angebracht. Ist dies der Fall, dürfen sie keinesfalls abgenommen werden.

Die Dichtung gewährleistet die Abdichtung der gesamten Arbeitsfläche und verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten.

Falls werksseitig noch nicht angebracht, nehmen Sie die Roste, die Brennerabdeckungen sowie die Verteiler Ihres Kochfeldes ab und drehen Sie dieses um. Bringen Sie die mit dem Gerät mitgelieferte selbstklebende Dichtung am unteren Rand des Kochfeldes an.

Entnehmen Sie dem beigelegten Zubehörbeutel die Klammern und schrauben Sie diese an den unteren Punkten fest (Abb. 2d und 2e), oder stecken Sie diese in die dafür vorgesehenen Öffnungen ein (je nach Art der Klammern 2a oder 2b).

Gleichzeitig Druck auf alle Seiten ausüben, damit das Kochfeld auf dem gesamten Umfang aufliegt.

Schrauben Sie die Klammer 2e unten fest und drücken Sie sie gegen den unteren Rand der Einbauöffnung.

3 - Sollte ein Ausbau erforderlich werden, die Klammer abschrauben und in umgekehrter Reihenfolge vorgehen, Abb. 2e.

• Wenn Sie Klammern wie in Abb. 2a verwenden, müssen Sie von unten nach oben drücken.

• Wenn Sie Klammern wie in Abb. 2c verwenden, müssen Sie mit einem Schraubenzieher dagegen drücken. Wichtig: Das korrekte Anbringen des Kochfeldes am Küchenmöbel ist für den einwandfreien Betrieb Ihres Kochfelds mit Sicherheitsvorrichtungen unbedingt notwendig.

4 - Am Ende des Eingangsrohrs der Gaskochplatte befindet sich ein 1/2-Bogenstück, Abb. 3.

Dieses Bogenstück erlaubt:

- einen Festanschluss.
- den Anschluss mit einem Schlauch aus Metall. In diesem Fall muss der Kontakt des Rohres mit beweglichen Elementen der Aufnahmeeinheit (z. B. Schublade) sowie die Durchführung durch Bereiche, die verstopft werden könnten, vermieden werden. Wird das Kochfeld über einem Backofen eingebaut oder wird festgestellt, dass zwischen Backofen und Flexrohr eine Störung besteht, drehen Sie das Bogenstück, damit keine Spannungen im Rohr entstehen, beachten Sie dabei die Position des Bogenstückes gemäß Abb. 1. Versichern Sie sich, dass durch das Drehen des Bogenstückes keine undichte Stelle auftritt.

Die werksseitige Lage des Bogenstücks darf unter keinen anderen als den erwähnten Umständen durch Bewegungen oder Drehen verändert werden. Wird das Bogenstück aus irgendeinem Grund verdreht, muss die Dichtheit in diesem Bereich gewährleistet sein.

Überprüfen Sie die Dichtheit aller durchgeführter Anschlüsse. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eine Undichtigkeit ab, sollte das Bogenstück bewegt oder verdreht worden sein; sowie für die Anschlüsse, die durch den Einbauer selbst durchgeführt wurden.

5 - Folgende Punkte sind gemäß Typenschild zu prüfen: Spannung und Gesamtleistung. Das Gerät muss AN DIE ERDABLEITUNG ANGESCHLOSSEN SEIN.

Dabei muss geprüft werden, dass dieser Anschluss entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes ausgeführt worden ist. Die Bestimmungen der örtlichen Stromversorgungsgesellschaft müssen strikt eingehalten werden.

Zur Erfüllung der normalen Sicherheitsvorschriften muss seitens des Installateurs ein allpoliger Trennschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorgesehen werden.

Das Gerät entspricht der Klasse „Y“, d. h., das Versorgungsstromkabel darf NICHT VOM BENUTZER sondern nur vom Kundendienst der Marke ausgetauscht werden.

Das Geräteinnere nicht manipulieren.

Wenden Sie sich ggf. an unseren Kundendienst.

Einsetzen des Kochfeldes in Ihren Backofen oder Bedienfeld ohne Sicherheitsvorrichtung

6 - Das Kochfeld und der Backofen/das Bedienfeld müssen vom selben Hersteller sein (siehe Kombinationstabelle in der Gebrauchsanweisung) und müssen die gleiche Netzspannung aufweisen (siehe Typenschild).

Nach Befestigung der Platte und Überprüfung des festen und dichten Einbaus, prüfen, dass die Kardanwellen zur Betätigung der Hähne zur Möbelaußenseite zeigen, Abb. 4.

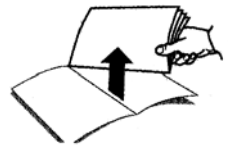
7 - Verfügt Ihr Gerät über eine Zündungsvorrichtung, erfolgt deren Anschluss gemäß der Abb. 6.

8 - Den Backofen an das bereits an den Gashähnen angeschlossene Teleskop-Betätigungsgestänge annähern, und den Kreuzkopf in die Nute E einsetzen, Abb. 7.

9 - Wenn alle Anschlüsse angeschlossen sind, montieren Sie den Backofen auf das Küchenmöbel (Abb. 8). Folgen Sie dazu den Anweisungen der Montageanleitung.

10 - Zur Beendigung der Installation müssen die Verteiler und die Brennerdeckel auf den entsprechenden Kochstellen angebracht werden. Weiterhin müssen die Roste korrekt in den Halteelementen eingesetzt werden, Abb. 5.

11 - Für den Ausbau des Gerätes folgen Sie den Einbauanweisungen in exakt umgekehrter Reihenfolge. Aus Sicherheitsgründen muss die Erdleitung des Kochfeldes am Backofen als letzte getrennt werden $\frac{1}{2}$.



Einsetzen des Kochfeldes in Ihren Backofen oder in Ihr Bedienfeld mit Sicherheitsvorrichtung

1 - Das Kochfeld und der Backofen/das Bedienfeld müssen vom selben Hersteller sein (siehe Kombinationstabelle im Gebrauchsanleitungsbuch) und müssen die gleiche Netzspannung aufweisen (siehe Typenschilder).

Für das Funktionieren der Geräte ist es außerdem wichtig, dass sie fest in das Aufnahmемöbel eingebaut sind. Nach Überprüfung des festen und dichten Einbaus des Kochfeldes, prüfen, dass die **Kardanwellen**, Abb. 9 (C), zur Betätigung der Hähne zur Möbelaußenseite zeigen.

2 - Anschließend den Backofen an die bereits an den Gashähnen angeschlossenen Kardanwellen annähern. Dabei einen Spalt frei lassen, der groß genug ist, dass die Kardanwelle am Betätigungsgestänge gemäß Abb. 10. montiert werden kann.

Nach Ausführung aller Anschlüsse, den Backofen am Möbel befestigen, Abb. 8.

Es ist wichtig, diesen Arbeitsgang abzusichern, damit die Sicherheits- und Zündvorrichtung während des Gebrauches fehlerfrei arbeiten kann.

Nachdem alle eingeklinkt sind, bringen Sie die mitgelieferten Bedienteile am Backofen oder Bedienfeld an. Vergewissern Sie sich, dass die Vorrichtung fehlerfrei funktioniert.

Anleitungen für den Ausbau

3 - Nehmen Sie den Backofen oder das Bedienfeld vorsichtig heraus (5-10 cm) und entfernen Sie die Kardanwellen vom Betätigungsgestänge.

4 - Vorsicht beim Ausbau.

Im Fall eines Ausbaus achten Sie darauf, dass alle Teile an ihrem Platz sind.

Umstellung auf eine andere Gasart

Alle Installations- und Einstellungsarbeiten sowie die Umstellung auf einen anderen Gastyp müssen vom **Fachpersonal** unseres **Kundendienstes** ausgeführt werden und die gültigen Normen und Vorschriften der Gasversorgungsgesellschaften erfüllen.

WICHTIG: Vor der Durchführung von jeglicher Art von Arbeiten, die Gas- und Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss sichergestellt werden, dass das Gerät für die zugeleitete Gasart geeignet ist. Unsere Kochfelder sind werkseitig für den Betrieb mit dem auf dem Typenschild angegebenen Gastyp eingestellt.

Wenn dies entsprechend der gültigen Vorschriften Ihres Landes zulässig ist (siehe Typenschild), kann dieses Kochfeld auf den Betrieb mit einer anderen Gasart umgestellt werden. Dazu sind folgende Arbeitsschritte erforderlich:

A) Austausch der Düsen der schnellen und mittelschnellen Brenner, sowie der Hilfsbrenner des Kochfeldes

1 - Die Roste, Deckel und Brennerkörper abnehmen.

2 - Tauschen Sie die Düsen mit dem bei unserem technischen Dienst erhältlichen Schlüssel mit der Codenummer 424699 aus, wobei besonders darauf zu achten ist, dass die Düse beim Abdrehen oder Befestigen im Brenner nicht abbricht.

Stellen Sie sicher, sie bis zum Anschlag eingedreht zu haben, um eine gute Abdichtung zu erreichen, Abb. 11. Bei diesen Brennern muss keine Einstellung der Primärluft vorgenommen werden.

B) Austausch der Düse des Dreiflammensbrenners.

Die Verbindung Kristall plus Profile ist mit der restlichen Arbeitsplatte über ein Klemmhalterungssystem befestigt. Zum Abnehmen der Verbindung Glas und Profileisten wie folgt vorgehen:

1 - Die Brenner, Deckel und Düsen usw. abnehmen, Abb. 11a.

2 - Die beiden Schrauben an Starkbrenner, Halbstarkebrenner und Hilfsbrenner entfernen. Abb. 11b.

3 - Lösen Sie die Schrauben des Dreiflammensbrenners, Abb. 11c.

4 - Nehmen Sie den Demontagehebel 483196, der über unseren Kundendienst erhältlich ist, zur Hilfe. Zur Lösung der vorderen Verklammerung setzen Sie den Hebel an den Punkten an, die in den Abbildungen X1, X2, X3, je nach Modell der Arbeitsfläche, angezeigt sind.

Setzen Sie niemals den Hebel über Glaskanten an, die keine Profileisten oder Rahmen haben!

5 - Zur Lösung der hinteren Verklammerung heben Sie vorsichtig die Verbindung Glas und Profile, wie in Abb. X4 gezeigt, an.

6 - Die Düse des äußeren Brenners auswechseln.

Die Hauptdüse durch Drehen nach links mit einem 10er Maulschlüssel abnehmen. Gleichzeitig die Düsenhalterung in Gegenrichtung mit einem 13er Maulschlüssel festhalten, Abb. K.

Die neue Hauptdüse einschrauben, dabei den Düsenträger in Gegenrichtung mit einem 13er Maulschlüssel festhalten. Die Befestigungsschraube Abb. L1 lösen und in der Luftstromregulierungsbuchse L2 den Wert einstellen gemäß den aufgezeigten Werten in der Tabelle der Gasdüsen. -Z-

Die Halteschraube festziehen.

7 - Wenn das Gerät nicht richtig befestigt wurde oder das Verklammerungssystem zu starr ist, kann es sein, dass sich das gesamte Gerät anhebt. Die Vorgehensweise in einem solchen Fall wird im Anschluss erklärt:

1) Entnehmen Sie den Backofen gemäß den Ausbauanweisungen und lösen Sie anschließend die Klammern, die das Gerät am Küchenmöbel befestigen.

2) Lösen Sie den Hauptgasanschluss und ziehen Sie das Gerät aus seiner Einbaueffnung.

3) Setzen Sie den Demontagehebel 483196 wie in Abb. W gezeigt, an.

C) Einstellung des reduzierten Verbrauchs für die Brennerhähne und die Kochplatten.

1 - Die Hähne auf die Position für den niedrigsten Verbrauch stellen.

2 - Den Backofen oder das Bedienfeld abnehmen (Abb. 12). Gemäß der Reihenfolge der Ausbauanweisungen

3 - Die 3-teilige Kardaneinheit aus ihrer Position am Hahnschaft abnehmen.

4 - Die Einstellschraube der Durchflussmenge, Abb. 13, betätigen, wobei Folgendes zu beachten ist:

- Bei Propan- oder Butangas 28-30/37 mbar muss die Schraube ganz eingeschraubt sein.

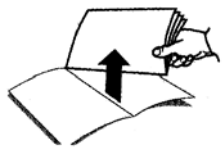
- Bei Butangas 50 mbar ist die Bypassschraube zu tauschen.

- Bei Erdgas die Schraube nach links bis auf den korrekten Gasauslass des Brenners drehen, so dass wenn man den Brenner von der Position Max. auf Min. schaltet, der Brenner weder ausgeht noch ein Flammenrückschlag entsteht.

5 - Die Etikette mit dem Hinweis der Gasart, auf die das Gerät umgestellt wurde, an einer Stelle in der Nähe des Typenschildes anbringen.

6 - Nach Durchführung dieser Arbeiten, die Teile wieder einbauen.

In keinem Fall die Welle des Hahns ausbauen: Bei einer Störung den kompletten Hahn ersetzen.



Veillez séparer et conserver

FR

Instructions pour l'installateur

Toutes les opérations concernant l'installation, le réglage et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisées par un **personnel agréé** de notre **Service Technique** respectant les réglementations en vigueur et les dispositions des compagnies de gaz.

IMPORTANT : Avant toute action, couper l'alimentation de gaz et électrique de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables de cuisson sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Il est indispensable que le lieu où va être installé l'appareil dispose de l'**aération réglementaire**.

A cet effet, il est nécessaire que les gaz de la combustion soient évacués vers l'extérieur.

Réviser les dimensions de la table de cuisson ainsi que les dimensions de l'ouverture à réaliser sur le meuble.

Les panneaux se trouvant sur la surface de travail, à proximité de la table de cuisson, doivent être faits dans un **matériau non inflammable**. Autant les revêtements stratifiés que la colle qui les fixe doivent être résistants à la chaleur pour éviter des détériorations.

Les câbles électriques ne doivent pas se trouver au contact des zones de chaleur. Le câble d'alimentation doit être fixé au meuble pour éviter d'être en contact avec des parties chaudes du four ou de la table de cuisson.

Les appareils ayant un composant électrique doivent être **connectés**, obligatoirement, **à la terre**.

Pendant tout le processus d'installation, manipulez l'appareil avec précaution. Ne cognez pas l'appareil.

SI LES DISPOSITIONS SUR CE SUJET NE SONT PAS RESPECTEES, LES RESPONSABILITES SERONT DE L'INSTALLATEUR, LE FABRICANT ETANT ENTIEREMENT DEGAGE DE CELLES-CI.

Installation de la table de cuisson dans le meuble

Il est possible d'installer la table de cuisson dans le meuble, selon la norme pour appareils à gaz EN 30-1-1 Classe 3.

Mesures de l'encastrement

1 - Ecart minimum (mm). Effectuez une découpe des dimensions nécessaires sur la table de travail. Fig. 1.

Pour une installation sur un four/module des bandeaux de commande, vérifiez les dimensions du four/module des bandeaux de montage selon la notice de montage.

Pour une installation sur un four, il faut vérifier que celui-ci a une ventilation forcée.

S'il est possible d'accéder à la partie inférieure d'une table de cuisson avec module de bandeau de commande

pendant son utilisation, il faut placer un séparateur afin d'éviter d'éventuels contacts. La distance minimum entre ce séparateur et le plan d'appui de la table de cuisson doit être de 130 mm.

Centre la table de cuisson dans sa cavité d'encastrement dans le meuble.

2 - Les fibres en bois utilisées pour la confection des plans de travail, en entrant au contact de l'humidité, gonflent assez rapidement. C'est pourquoi il est conseillé de vernir avec une colle spéciale les surfaces de découpe, afin de les protéger de la vapeur ou de l'eau condensée qui pourrait se déposer sous la table de travail du meuble de cuisine.

Selon le modèle, les agrafes et le joint d'étanchéité (bord inférieur de la table de cuisson) peuvent être fabriqués d'usine ; si c'est le cas, il ne faut jamais les retirer. Le joint garantit l'étanchéité de toute la surface de travail et évite les infiltrations.

S'il n'est pas placé d'usine, retirez les grilles, les couvercles des brûleurs et les diffuseurs de votre table de cuisson puis placez-la à l'envers, placez le joint autocollant fourni avec l'appareil, sur le bord inférieur de la table de cuisson. Retirez les agrafes de la poche d'accessoires jointe puis vissez-les sur les points inférieurs préparés à cet effet. Fig. 2d et 2e, ou placez-les sur les orifices préparés à cet effet selon le modèle d'agrafe 2a ou 2b.

Pressez en même temps les extrémités de sorte que la table de cuisson s'appuie sur tout son périmètre.

Vissez l'agrafe 2a par la partie inférieure, en la pressant contre le bord inférieur de la cavité d'encastrement.

3 - S'il est nécessaire de démonter, dévissez l'agrafe puis procédez aux étapes précédentes dans l'ordre inverse, Fig. 2e.

- Si votre agrafe est du type Fig. 2a, vous devrez pousser de bas en haut.

- Si votre agrafe est du type Fig. 2b, vous devrez faire levier avec un tournevis Fig. 2c.

Important : Il est indispensable de réaliser une correcte fixation de la table de cuisson au meuble pour obtenir un bon fonctionnement des tables de cuisson équipées d'une sécurité.

4 - L'extrémité du collecteur d'entrée de la table de cuisson à gaz est dotée d'un coude fileté de $\frac{1}{2}$ Fig. 3.

Ce coude permet :

- Le raccordement fixe.
- Le raccordement avec un tuyau flexible métallique. Dans ce cas, il faut éviter le contact de ce tuyau avec des parois mobiles de l'unité d'encastrement (par exemple un tiroir) et le passage à travers des espaces pouvant s'obstruer. Si la table de cuisson est combinée à un four, ou si vous constatez la présence d'une interférence entre le flexible et le four, tournez le coude pour ne pas créer de tensions sur le tube en prenant en considération l'emplacement du coude selon la Fig. 1. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites après avoir tourné le coude. À l'exception des conditions décrites, il ne faut pas bouger ni tourner le coude de la

position d'usine. Si pour quelque raison que ce soit, le coude est tourné, il faudra garantir l'étanchéité de cette zone.

Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccordements réalisés.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fuite si le coude a été bougé ou tourné, ainsi que des connexions réalisées par l'installateur.

5 - Il faut vérifier sur la plaque signalétique : le voltage et la puissance totale. L'appareil devra être **RACCORDÉ À LA TERRE**.

Il faut vous assurer que le raccordement a été effectué conformément aux dispositions légales du pays. Respectez toutes les dispositions de l'entreprise locale fournissant l'électricité.

Afin de respecter les dispositions de sécurité habituelles, l'installateur doit installer un interrupteur de coupure à un seul pôle avec ouverture de contact d'au moins 3 mm.

L'appareil est de type « Y », ce qui signifie que le câble d'entrée **NE PEUT PAS ETRE CHANGE PAR L'UTILISATEUR**, il ne peut l'être que par le service technique de la marque. Ne manipulez pas l'intérieur de l'appareil. Le cas échéant, appelez notre service après-vente.

Encastrement de la table de cuisson sans sécurité avec son four ou bandeau de commande

6 - La table de cuisson et le four/boîte de manœuvre doivent être du même fabricant (consulter le tableau de combinaison dans la notice d'utilisation), et doivent avoir la même tension de réseau (consulter la plaque signalétique). Quand la plaque est fixée, vérifiez que l'appareil est parfaitement fixe et étanche, et vérifiez que les cardans d'actionnement des robinets sont dirigés vers l'extérieur du meuble, Fig. 4.

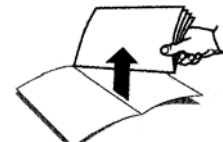
7 - Si votre appareil possède un allumage, connectez-le au four comme l'indique la Fig. 6.

8 - Approchez le four des actionneurs télescopiques déjà placés sur les robinets de gaz puis, en tirant de l'extrémité, placez le croisillon dans la rainure E Fig. 7.

9 - Une fois connecté l'ensemble, fixez le four au meuble, Fig. 8, en suivant les instructions fournies dans leurs manuels d'assemblage.

10 - Pour terminer l'installation, il faut placer les diffuseurs et le clapet des brûleurs sur leurs feux correspondants. En plus, il faudra placer de manière appropriée les grilles sur leurs éléments de fixation, Fig. 5.

11 - Pour procéder au démontage de l'appareil, suivez la séquence de montage mais dans l'ordre strictement inverse. Comme mesure de sécurité, la dernière connexion devant être déconnectée est celle correspondant à la prise de terre de la table de cuisson dans le four $\frac{1}{2}$.



Encastrement des tables de cuisson avec sécurité avec son four ou bandeau de commande

1 - La table de cuisson et le four/ bandeau de commande doivent être du même fabricant (consulter le manuel d'instructions), et doivent avoir la même tension de réseau (consulter la plaque signalétique).

Il est très important pour obtenir un bon fonctionnement que les appareils soient parfaitement fixés au meuble d'encastrement. Après avoir vérifié que la table de cuisson est parfaitement fixée et étanche, nous vérifierons que les **cardans**, Fig. 9 (C), d'actionnement des robinets sont dirigés vers l'extérieur du meuble.

2 - Approchez ensuite le four des cardans déjà placés sur les robinets de gaz, en laissant un espace suffisant pour pouvoir réaliser le travail d'assemblage entre le cardan et l'actionneur comme le représente la Fig. 10.

Quand l'ensemble est connecté, fixez le four au meuble. Fig. 8.

Il est important de garantir cette opération pour que, pendant l'utilisation, le système d'allumage et de sécurité fonctionne correctement.

Quand tous sont connectés, placez les boutons fournis sur le four ou sur le bandeau de commande.

Vérifiez le correct fonctionnement du système.

Instructions pour le démontage

3 - Retirez soigneusement le four ou le pupitre de commandes (5-10 cm) puis les cardans des actionneurs.

4 - Attention au moment de démonter.

En cas de démontage, vérifiez que toutes les pièces sont correctement placées.

Changement du type de gaz

Toutes les opérations concernant l'installation, le réglage et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisées par un **personnel agréé** de notre **Service Technique** respectant les réglementations en vigueur et les dispositions des compagnies de gaz.

IMPORTANT : Avant toute action, couper l'alimentation de gaz et électrique de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables de cuisson sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Dans la mesure permise par la réglementation en vigueur de votre pays (voir plaque signalétique), cette table de cuisson électrique peut être adaptée pour fonctionner avec d'autres gaz. A cet effet, il faut réaliser les opérations suivantes :

A) Changement d'injecteurs des brûleurs, rapide, semi-rapide et auxiliaire de la table de cuisson

1 - Retirez les grilles, les clapets et le corps de brûleur.

2 - Changez les injecteurs en utilisant la clé disponible par notre service technique, réf. 424699, en faisant particulièrement attention à ne pas déloger l'injecteur en le retirant ou le fixant au brûleur.

Prenez soin de les fixer à fond pour garantir l'étanchéité. Fig. 11.

Il ne faut réaliser aucun réglage de l'air primaire dans ces brûleurs.

B) Changement d'injecteurs pour les brûleurs à triple flamme.

L'ensemble verre plus profilés est raccordé au reste de la table de cuisson par un système de fixation par vis. Pour retirer l'ensemble verre plus profilés, procédez de la manière suivante :

1 - Retirez tous les brûleurs, les couvercles, les diffuseurs, etc. Fig. 11a.

2 - Dévissez les deux vis des brûleurs rapide, semi-rapide et auxiliaire. Fig. 11b.

3 - Dévissez les trois vis du brûleur à triple flamme. Fig. 11c.

4 - Utilisez le levier de démontage 483196 disponible chez notre service technique. Pour libérer l'ensemble de vis avant, appliquez le levier sur la zone indiquée sur les figures X1, X2, X3 selon le modèle de votre table de cuisson.

N'appliquez jamais le levier sur les bords du verre n'incorporant pas de profilé ou sur le cadre !

5 - Pour libérer l'ensemble de vis arrière, soulevez soigneusement l'ensemble verre plus profilé selon la Fig. X4.

6 - Changement d'injecteur à flamme extérieure.

Retirez l'injecteur principal en le tournant vers la gauche avec une clé à croche n°10. Tenez le porte-injecteur en sens contraire avec une clé à croche n°13. Fig. K.

Posez le nouvel injecteur principal en tenant son support dans le sens contraire avec une clé à croche n° 13.

Retirez la vis de fixation L1 et réglez la douille régulatrice du débit d'air L2 conformément à la valeur indiquée sur le tableau des injecteurs. -Z-

Serrez la vis de fixation.

7 - Si l'appareil n'est pas bien fixé ou si le système de vis est trop rigide, il est possible que tout l'appareil soit soulevé. La procédure, dans ce cas, est la suivante :

1) Retirez le four en suivant la séquence de démontage puis retirez les agrafes de fixation appareil-meuble.

2) Libérez la prise de gaz principal puis retirez l'appareil de sa cavité d'encastrement.

3) Appliquez le levier de démontage 483196 selon la Fig. W.

B) Réglage de consommation réduite des robinets des brûleurs de la table de cuisson.

1 - Placez les robinets sur la position minimum.

2 - Retirez le four ou le module de bandeau de commande Fig. 12, selon la séquence de démontage.

3 - Extrayez l'ensemble cardan à 3 corps de sa position dans la tige du robinet.

4 - Agissez sur la vis de réglage de débit, Fig. 13, en prenant en considération que :

- Pour Gaz Propane et Butane 28-30/37 mbar, la vis doit être serrée à fond.

- Pour Gaz Butane 50 mbar, changez le by-pass.

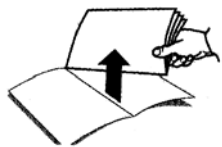
- Pour Gaz de Ville, opérez sur la vis (tournez vers la gauche) jusqu'à obtenir la sortie de gaz correcte du brûleur, de sorte qu'en passant le brûleur de la position maximum à minimum, il ne s'éteigne pas ni génère un retour de flamme.

5 - Placez l'étiquette indiquant le gaz auquel a été transformé l'appareil, à un endroit près de la plaque signalétique.

6 - Une fois effectuées ces opérations, réinstaller les pièces.

Ne démontez jamais l'axe du robinet.

En cas de panne, remplacez le robinet entier.



Da mettere da parte e conservare

IT

Istruzioni per l'installatore

Tutte le operazioni relative ad installazione, regolazione ed adattamento ad un altro tipo di gas devono essere realizzate da **personale autorizzato** del nostro **Servizio Tecnico** e devono rispettare le normative vigenti e quanto prescritto dalle compagnie del gas.

IMPORTANTE: Prima di effettuare qualsiasi operazione, chiudere il gas e disinserire la spina dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto è necessario verificare che sia predisposto per il tipo di gas con il quale dovrà funzionare. I nostri piani cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas indicato sulla targa d'identificazione.

È indispensabile che il luogo in cui dovrà essere installato l'apparecchio disponga della **ventilazione richiesta dalla normativa vigente**.

I gas di combustione, pertanto, devono essere evacuati all'esterno.

Verificare le dimensioni del piano cottura, nonché le dimensioni dell'apertura da effettuare nel mobile.

I pannelli situati sul piano di lavoro, nelle immediate vicinanze del piano cottura, devono essere di un **materiale non infiammabile**. Sia i rivestimenti stratificati sia la colla che li fissa devono essere resistenti al calore per evitare deterioramenti.

I cavi elettrici non devono essere a contatto con zone di calore. Il cavo di alimentazione deve essere fissato al mobile per evitare che tocchi parti calde del forno o del piano cottura.

Gli apparecchi provvisti di componenti elettrici devono essere dotati obbligatoriamente **di messa a terra**.

Per tutta la durata del processo d'installazione, manipolare l'apparecchio con cautela. Non colpire l'apparecchio.

IN CASO DI INOSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI IN MERITO, LE RESPONSABILITÀ RICADRANNO SULL'INSTALLATORE, POICHÉ IN TAL CASO IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ.

Inserimento del piano cottura nel mobile

La possibilità di collocare il piano cottura nel mobile, secondo la norma per apparecchi a gas EN 30-1-1, rientra nella Classe 3.

Misure di incasso

1 - Distanze minime (mm). Realizzare una riduzione delle dimensioni necessarie sul tavolo da lavoro. Fig. 1.

Per l'installazione su un forno/pannello comandi, verificare le dimensioni del forno/pannello comandi confrontandole con il manuale di montaggio.

Per l'installazione su un forno, verificare che quest'ultimo sia dotato di ventilazione forzata.

Si consiglia di collocare un separatore che impedisca l'accesso alla parte inferiore di un piano cottura dotato di pannello

comandi. La distanza minima di questo separatore dal piano di appoggio del piano cottura deve essere di 130 mm.

Centrare il piano cottura nell'apposito vano d'incasso nel mobile.

2 - Le fibre di legno utilizzate per la fabbricazione dei mobili del piano cottura, poiché entrano in contatto con l'umidità, si gonfiano con relativa rapidità. È pertanto opportuno stendere una colla speciale sulle superfici di taglio, per proteggerle dal vapore o dalla condensa che potrebbe accumularsi sotto il piano di lavoro del mobile da cucina.

A seconda dei modelli, i morsetti e la guarnizione di tenuta (bordo inferiore del piano cottura) possono essere stati già collocati in fabbrica; in tal caso, non rimuoverli per nessun motivo. La guarnizione garantisce l'impermeabilizzazione di tutta la superficie di lavoro ed evita qualsiasi infiltrazione.

Se non è già stata applicata in fabbrica, togliere le griglie, i coperchi dei fornelli e i diffusori del piano cottura, capovolgere quest'ultimo e collocare la guarnizione autoadesiva in dotazione con l'apparecchio sul bordo inferiore del piano cottura. Estrarre i morsetti dalla busta degli accessori in dotazione e avvitarli negli appositi punti che si trovano nella parte bassa, Figg. 2d e 2e, oppure collocarli negli appositi fori, a seconda che il modello di morsetto sia il 2a o il 2b.

Fare pressione contemporaneamente sulle estremità in modo che il piano cottura poggi lungo tutto il suo perimetro.

Avvitare nella parte bassa il morsetto 2e, premendolo contro il bordo inferiore del vano d'incasso.

3 - Se fosse necessario smontarlo, svitare il morsetto e seguire il procedimento inverso, Fig. 2e.

• Se il morsetto è del tipo indicato nella Fig. 2a, spingerlo dal basso verso l'alto.

• Se il morsetto è del tipo indicato nella Fig. 2b, fare leva con un cacciavite come indicato nella Fig. 2c.

Importante: È indispensabile fissare correttamente il piano cottura al mobile per il buon funzionamento dei piani cottura dotati di sicurezza.

4 - L'estremità del collettore d'ingresso del piano cottura è dotata di un raccordo a gomito di $1/2$ " Fig. 3.

Tale raccordo permette:

- L'attacco rigido.
- L'attacco ad un tubo flessibile metallico. In questo caso si deve evitare il contatto di questo tubo con parti mobili dell'unità a incasso (ad esempio un cassetto) e il passaggio attraverso spazi che potrebbero essere ostruiti. Nel caso in cui il piano cottura venga abbinato ad un forno, o se si riscontra l'esistenza di un'interferenza tra il tubo flessibile e il forno, girare il raccordo a gomito per non creare tensioni al tubo, tenendo presente la posizione del raccordo, come indicato nella Fig. 1.

Assicurarsi che dopo aver girato il raccordo a gomito non ci sia nessuna fuga.

Fatta eccezione per le condizioni descritte, il raccordo a gomito non dovrà mai essere spostato, né girato dalla posizione fissata

in fabbrica. Se per qualsiasi motivo il gomito dovesse essere girato, occorre assicurarsi dell'ermeticità di questa zona.

Assicurarsi della tenuta di tutti gli attacchi realizzati.

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità su eventuali fughe, se viene spostato o girato il raccordo a gomito, così come sugli attacchi realizzati dall'installatore.

5 - Verificare sulla targa d'identificazione la tensione e la potenza totali. L'apparecchio deve essere COLLEGATO A TERRA.

Accertarsi che l'attacco sia stato effettuato nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti nel paese in cui l'apparecchio viene installato. Rispettare integralmente le disposizioni della compagnia elettrica locale.

Per rispettare le disposizioni di sicurezza abituali, l'installatore deve prevedere un interruttore onnipolare con apertura contatti di almeno 3 mm.

L'apparecchio è di tipo "Y", cioè il cavo d'ingresso NON PUÒ ESSERE SOSTITUITO DALL'UTENTE ma soltanto dal servizio tecnico della casa. Non manipolare l'apparecchio al suo interno. In caso di necessità, chiamare il nostro servizio di assistenza tecnica.

Incastrare il piano cottura senza dispositivo di sicurezza con il forno o il pannello comandi

6 - Il piano cottura e il forno/pannello comandi devono essere dello stesso fabbricante (vedere tabella delle combinazioni nel libretto di istruzioni), e devono avere la stessa tensione di rete (vedere targa d'identificazione). Dopo aver fissato il piano cottura e dopo averne verificato il perfetto fissaggio e la tenuta, assicurarsi che le leve di azionamento delle manopole, siano rivolte verso l'esterno del mobile, Fig. 4, nello stesso azionatore.

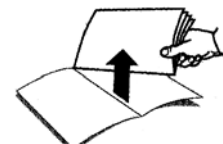
7 - Se l'apparecchio è provvisto di dispositivo di accensione, collegarlo al forno come illustrato nella Fig. 6.

8 - Avvicinare il forno agli azionatori telescopici già collocati nelle manopole del gas e, tirando dall'estremità, situare la crocetta nella fessura E, Fig. 7.

9 - Dopo aver effettuato tutti i collegamenti, fissare il forno al mobile, Fig. 8, seguendo le indicazioni specificate nelle istruzioni di montaggio.

10 - Per completare l'installazione occorre collocare i diffusori e i coperchi dei bruciatori sui fornelli corrispondenti. Si devono inoltre posizionare adeguatamente le griglie sugli appositi elementi di sostegno. Fig. 5.

11 - Per smontare l'apparecchio, seguire la sequenza di montaggio in ordine inverso. Come misura di sicurezza l'ultimo collegamento da scollegare è quello corrispondente alla presa di terra del piano cottura nel forno \equiv .



Incasso del piano cottura dotato di dispositivo di sicurezza, con forno o pannello comandi

1 - Il piano cottura ed il forno/pannello comandi devono essere dello stesso fabbricante (vedere tabella delle combinazioni nel libretto di istruzioni), e devono avere la stessa tensione di rete (vedere targa d'identificazione).

Affinché gli apparecchi funzionino correttamente devono essere perfettamente fissati nel mobile ad incasso. Una volta verificato che il piano cottura è fissato saldamente ed è ermetico, accertarsi che le **leve**, Fig. 9 (C), di azionamento dei rubinetti siano rivolte verso l'esterno del mobile.

2 - Subito dopo, avvicinare il forno alle leve già collocate nelle manopole del gas, lasciando lo spazio sufficiente per poter effettuare l'attacco tra la leva e l'azionatore, come illustrato nella Fig. 10.

Una volta effettuato l'attacco, fissare il forno al mobile. Fig. 8

È importante effettuare questa operazione affinché, durante l'uso, il sistema di accensione e il dispositivo di sicurezza funzionino correttamente.

Una volta effettuati tutti i collegamenti, collocare le manopole fornite con il forno o con il pannello comandi. Verificare il corretto funzionamento del sistema.

Istruzioni di smontaggio

3 - Estrarre delicatamente il forno o il pannello comandi (5-10 cm) ed estrarre le leve degli azionatori.

4 - Fare attenzione durante lo smontaggio.

Durante lo smontaggio, verificare che tutti i pezzi si trovino nella corretta ubicazione.

Modifica del tipo di gas

Tutte le operazioni relative ad installazione, regolazione ed adattamento ad un altro tipo di gas devono essere realizzate da **personale autorizzato** del nostro **Servizio Tecnico** e devono rispettare le normative vigenti e quanto prescritto dalle compagnie del gas.

IMPORTANTE: Prima di effettuare qualsiasi operazione, chiudere il gas e disinserire la spina dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto è necessario verificare che sia predisposto per il tipo di gas con il quale dovrà funzionare. I nostri piani cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas indicato sulla targa d'identificazione.

Nella misura in cui lo consente la normativa vigente nel proprio paese (vedere targa d'identificazione), questo piano cottura può essere adattato al funzionamento con altri tipi di gas. A tale scopo si deve procedere alle seguenti operazioni.

A) Sostituzione degli iniettori dei bruciatori rapido, semirapido ed ausiliario del piano cottura.

1 - Rimuovere le griglie, i coperchi e il corpo del bruciatore.

2 - Sostituire gli iniettori usando la chiave disponibile presso il nostro servizio tecnico, con codice 424699, badando con particolare attenzione che l'iniettore non si danneggi quando viene tolto o fissato al bruciatore.

Assicurarsi di serrarli a fondo per garantirne la tenuta. Fig. 11. In questi bruciatori non è necessario effettuare la regolazione dell'aria primaria.

B) Sostituzione di iniettori per bruciatori a tripla fiamma.

L'insieme della lastra di vetro più i profili è fissato al resto del piano cottura da un sistema di fissaggio a clip. Per togliere l'insieme del vetro più i profili procedere come descritto di seguito:

1 - Rimuovere tutti i bruciatori, i coperchi, i diffusori, ecc., Fig. 11a.

2 - Allentare le due viti dei bruciatori rapido, semirapido e ausiliario. Fig. 11b.

3 - Allentare le tre viti del bruciatore a tripla fiamma. Fig. 11c.

4 - Utilizzare la leva di smontaggio 483196 disponibile presso il nostro servizio tecnico. Per liberare le clip anteriori applicare la leva nella zona indicata nelle figure X1, X2, X3 a seconda del modello del piano cottura.

Non applicare la leva sugli angoli del vetro sprovvisti di profilo o cornice!

5 - Per liberare le clip posteriori sollevare con attenzione l'insieme vetro più profilo come indicato nella Fig. X4.

6 - Sostituzione dell'iniettore della fiamma esterna.

Estrarre l'iniettore principale girandolo verso sinistra con una chiave fissa da 10. Mantenere intanto il porta-iniettore in senso contrario con una chiave fissa da 13. Fig. K.

Avvitare il nuovo iniettore principale, mantenendo il porta-iniettore in senso contrario con una chiave fissa da 13. Allentare la vite di fissaggio Fig. L1 e regolare nella boccola di regolazione la portata di aria L2, in base al valore indicato nella tavola degli iniettori. -Z-

Serrare la vite di fissaggio.

7 - Se l'apparecchio non è ben fissato, o il sistema a clip è troppo rigido, potrebbe sollevarsi tutto l'apparecchio. Il procedimento da seguire in questo caso è il seguente:

1) Estrarre il forno seguendo la sequenza di smontaggio e, successivamente, allentare i morsetti di fissaggio apparecchio-mobile.

2) Allentare la presa del gas principale e togliere l'apparecchio dall'apposito foro di incasso.

3) Applicare la leva di smontaggio 483196 come indicato della Fig. W.

C) Regolazione del consumo ridotto delle manopole dei bruciatori del piano cottura.

1 - Posizionare le manopole sul minimo.

2 - Estrarre il forno o il pannello comandi, Fig. 12, secondo la sequenza di smontaggio.

3 - Estrarre il gruppo della leva a 3 settori dalla sua posizione nello stelo della manopola.

4 - Modificare la posizione della vite di regolazione, Fig. 13, tenendo conto che:

- Per Gas Propano e Butano 28-30/37 mbar, la vite deve essere serrata a fondo.

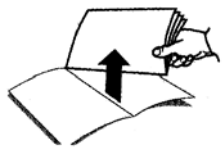
- Per Gas Butano 50 mbar cambiare il by-pass.

- Per Gas Naturale, girare verso sinistra la vite fino a che il gas non fuoriesce correttamente dal fornello, in modo tale che passando dalla posizione massima alla minima non si spenga, né si crei alcun ritorno di fiamma.

5 - Applicare vicino alla targa d'identificazione l'etichetta che indica il gas al quale è passato l'apparecchio.

6 - Dopo aver effettuato queste operazioni, montare nuovamente i pezzi.

Non smontare mai l'asse della manopola. In caso di guasto, cambiare la manopola completa.



Por favor, separar y guardar

ES

Instrucciones para el instalador

Es necesario que todas las operaciones relativas a la instalación, regulación y adaptación a otro tipo de gas sean realizadas por **personal autorizado** de nuestro **Servicio Técnico** y que se respeten las normativas vigentes y prescripciones de las compañías de gas. **IMPORTANTE:** Antes de cualquier actuación, cortar la alimentación eléctrica y de gas del aparato.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar. Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que se indica en la placa de características.

Este aparato sólo puede ser instalado en un lugar bien ventilado, respetando los reglamentos en vigor y las disposiciones relativas a la ventilación. No debe conectarse el aparato a un dispositivo de evacuación de los productos de combustión.

Es indispensable que el lugar en el que se vaya a instalar el aparato disponga de la **ventilación reglamentaria**.

Es necesario por ello que los gases de la combustión sean evacuados al exterior.

Revise las dimensiones de la placa de cocción así como las dimensiones de la abertura que se va a realizar en el mueble.

Los paneles que están sobre la superficie de trabajo, en la proximidad inmediata de la placa de cocción, deben ser de un **materias no inflamable**. Tanto los revestimientos estratificados como la cola que los fija deben ser resistentes al calor para evitar deterioros.

Los cables eléctricos no deben entrar en contacto con zonas de calor.

El cable de alimentación debe ser fijado al mueble para evitar que toque las partes calientes del horno o de la placa de cocción.

Los aparatos con algún componente eléctrico se deben **conectar** obligatoriamente **a tierra**.

Durante todo el proceso de instalación manipule el aparato con cuidado. No golpee el aparato.

EN CASO DE NO CUMPLIRSE LAS DISPOSICIONES AL RESPECTO, LAS RESPONSABILIDADES SERÁN DEL INSTALADOR, QUEDANDO EL FABRICANTE EXENTO DE ELLAS.

Instalación de la placa de cocción en el mueble

La posibilidad de ubicación de la placa de cocción en el mueble, según la norma para aparatos a gas EN 30-1-1 es Clase 3.

Medidas de encastramiento

1 - Distancias mínimas (mm). Efectúe un corte de las dimensiones necesarias en la mesa de trabajo, Fig. 1.

Para la instalación sobre un horno/módulo de mandos compruebe las dimensiones del horno/módulo de mandos según su manual de montaje.

Para la instalación sobre un horno, se debe verificar que éste tiene ventilación forzada.

Si durante el uso de una placa de cocción con módulo de mandos fuese posible acceder a la parte inferior, hay que colocar un separador con el fin de evitar posibles contactos. La distancia mínima entre ese separador y el plano de apoyo de la placa de cocción tiene que ser de 130 mm.

Centre la placa de cocción en el hueco de encastramiento en el mueble.

2 - Las fibras de madera utilizadas para la confección de los muebles encimera, al entrar en contacto con la humedad se hinchan con relativa rapidez. Por ello, es conveniente barnizar con una cola especial las superficies de corte, para protegerlas del vapor o del agua condensada que podría depositarse debajo de la mesa de trabajo del mueble de cocina.

Según el modelo, las grapas y la junta de estanquidad (borde inferior de la placa de cocción) pueden salir puestas de fábrica, si es así, no se deben quitar bajo ningún concepto.

La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración.

Si no viene puesta de fábrica retire las parrillas, las tapas de los quemadores y los difusores de su placa de cocción y sitúela en posición invertida, coloque la junta autoadhesiva que se suministra con el aparato, en el borde inferior de la placa de cocción.

Saque las grapas de la bolsa de accesorios que le adjuntamos y atornille en los puntos inferiores preparados para este fin, Fig. 2d y 2e, o colóquelas en los orificios preparados para ello, según el modelo de grapa 2a o 2b.

Presione simultáneamente sobre los extremos de forma que la placa de cocción se apoye en todo su perímetro.

Atornille por la parte inferior la grapa 2e, presionándola contra el borde interior del hueco de encastramiento.

3 - Si fuera preciso desmontar la grapa, se debe desatornillar y proceder de modo inverso, Fig. 2e.

- Si la grapa es del tipo Fig. 2a deberá empujar de abajo hacia arriba.

- Si la grapa es del tipo Fig. 2b deberá hacer palanca con un destornillador, Fig. 2c.

Importante: Es imprescindible realizar una fijación correcta de la encimera al mueble para el buen funcionamiento en las encimeras equipadas con seguridad.

4 - El extremo del colector de entrada de la placa de cocción de gas está provisto de un codo con rosca de $\frac{1}{2}$ ", Fig. 3. Este codo permite:

- Una conexión rígida.

- Una conexión con un tubo flexible metálico. En este caso hay que evitar el contacto de este tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran obstruirse. En caso de que la encimera se combine con un horno, o si se constata que existe una interferencia entre el tubo flexible y el horno, gire el codo para no crear tensiones en el tubo, teniendo en cuenta la ubicación del codo según la Fig. 1. Asegúrese de que después de haber girado el codo no exista ninguna fuga.

Excepto en las condiciones descritas, no se puede mover ni girar el codo de la posición que sale de fábrica. Si por cualquier circunstancia se gira el codo, debe asegurarse de la estanquidad en esa zona.

Asegúrese de la estanquidad de todas las conexiones realizadas. El fabricante declina cualquier responsabilidad de fuga, si se mueve o se gira el codo; así como de las conexiones realizadas por el instalador.

5 - El voltaje y la potencia total se deben verificar en la placa de características. El aparato deberá estar **CONECTADO A TIERRA**.

Debe cerciorarse de que la conexión ha sido efectuada de acuerdo con las prescripciones legales del país. Respeten íntegramente las disposiciones de la empresa local de abastecimiento de electricidad.

Para cumplir con las disposiciones de seguridad habituales debe preverse, por parte del instalador, un interruptor de corte onipolar con abertura de contacto de por lo menos 3 mm.

El aparato es de tipo "Y" lo que significa que el cable de entrada **NO LO PUEDE CAMBIAR EL USUARIO**, sólo el servicio técnico de la marca.

No manipule el interior del aparato. En caso de ser necesario, llame a nuestro servicio de asistencia técnica.

Encastre de la placa de cocción sin seguridad con su horno o panel de mandos

6 - La placa de cocción y el horno/panel de mandos deben ser del mismo fabricante (véase tabla de combinación en las instrucciones de uso), y deben tener la misma tensión de red (véase placa de características).

Una vez se haya fijado la placa y comprobado que el aparato se encuentra perfectamente fijo y estanco, cerciórese que los cardanes de accionamiento de los grifos se dirigen hacia el exterior del mueble, Fig. 4.

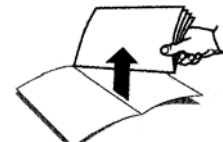
7 - Si el aparato tiene encendido conéctelo al horno tal como se muestra en la Fig. 6.

8 - Aproxime el horno a los accionadores telescópicos ya colocados en las llaves de gas y tirando del extremo, aloje la cruceta en la ranura E, Fig. 7.

9 - Una vez se haya conectado todo, fije el horno al mueble, Fig. 8, según las instrucciones que se proporcionan en los folletos de montaje.

10 - Para finalizar la instalación, es necesario que coloque los difusores y las tapas de los quemadores en los fuegos correspondientes. Además, deberá colocar adecuadamente las parrillas en los elementos de sujeción, Fig. 5.

11 - Para desmontar el aparato, siga la secuencia de montaje estrictamente en orden inverso. Por medidas de seguridad, la última conexión que se debe desconectar es la correspondiente a la toma de tierra de la encimera en el horno \perp .



Encastre de las placas de cocción con seguridad con su horno o panel de mandos

1 - La placa de cocción y el horno/panel de mandos deben ser del mismo fabricante (véase tabla de combinación en el libro de instrucciones) y deben tener la misma tensión de red (véase placa de características).

Es importante para su funcionamiento que los aparatos estén perfectamente fijados en el mueble de encastramiento. Una vez que haya comprobado que la placa de cocción se encuentra perfectamente fija y estanca, cerciórese de que los **cardanes**, Fig. 9 (C), de accionamiento de los grifos se dirigen hacia el exterior del mueble.

2 - Aproxime, a continuación, el horno a los cardanes ya colocados en las llaves de gas, dejando espacio suficiente para poder llevar a cabo la tarea de ensamblaje entre el cardán y el accionador tal como se representa en la Fig. 10.

Una vez se haya conectado todo, fije el horno al mueble, Fig. 8.

Es importante asegurar esta operación para que durante el uso, el sistema de encendido y seguridad, funcione correctamente.

Una vez estén todos conectados, coloque los mandos que se suministran en el horno o en el panel de mandos. Compruebe que el sistema funciona correctamente.

Instrucciones para el desmontaje

3 - Retire con cuidado el horno o cuadro de mandos (5-10 cm) y extraiga los cardanes de los accionadores.

4 - Atención al desmontar el aparato.

En caso del desmontaje, verifique que todas las piezas están en su correcta ubicación.

Cambio del tipo de gas

Es necesario que todas las operaciones relativas a la instalación, regulación y adaptación a otro tipo de gas sean realizadas por **personal autorizado** de nuestro **Servicio Técnico** y se respeten las normativas vigentes y prescripciones de las compañías de gas.

IMPORTANTE: Antes de cualquier actuación cortar la alimentación eléctrica y de gas del aparato.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar. Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que se indica en la placa de características.

En la medida que lo permita la legislación vigente de su país (véase placa de características), esta placa de cocción puede adaptarse para que funcione con otros gases. Para ello, deben realizarse las siguientes operaciones:

A) Cambio de inyectores de los quemadores, rápido semirápido y auxiliar de la placa de cocción.

1 - Retire las parrillas, tapas y cuerpo quemador.

2 - Cambie los inyectores usando la llave disponible por nuestro servicio técnico, con código 424699, teniendo especial cuidado en que no se desprenda el inyector al retirarlo o fijarlo en el quemador.

Asegúrese de apretar los inyectores a fondo para garantizar la estanquidad, Fig. 11.

En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

B) Cambio de inyectores para los quemadores de triple llama.

El conjunto cristal más perfiles está fijado al resto de la encimera por un sistema fijación de clipaje. Para retirar el conjunto cristal más perfiles, debe proceder del modo siguiente:

1 - Quite todos los quemadores, las tapas, difusores, etc., Fig. 11a.

2 - Suelte los dos tornillos de los quemadores rápido, semirápido y auxiliar. Fig. 11b.

3 - Suelte los tres tornillos del quemador triple llama, Fig. 11c.

4 - Utilice la palanca de desmontaje, 483196, disponible por nuestro servicio técnico. Para liberar el clipaje delantero, aplique la palanca en la zona señalada en las figuras X1, X2, X3 según el modelo de encimera del que disponga.

Nunca aplique la palanca sobre los cantos del cristal que no llevan perfil o marco.

5 - Para liberar el clipaje trasero, levante con cuidado el conjunto cristal más perfil según Fig. X4.

6 - Cambio inyector llama exterior
Extraiga el inyector principal girándolo hacia la izquierda con una llave fija con ancho de boca 10. Mientras tanto sujete el portainyector en sentido contrario con una llave fija con ancho de boca 13, Fig. K.

Enrosque el nuevo inyector principal, sujetando el portainyector en sentido contrario con una llave fija con ancho de boca 13.

Suelte el tornillo de sujeción, Fig. L1, y ajuste el casquillo regulador del caudal de aire L2 de acuerdo al valor reseñado en la tabla de inyectores. -Z-

Apretar el tornillo de sujeción.

7 - Si el aparato no está bien sujeto o el sistema de clipaje es demasiado rígido puede que se levante todo el aparato. El procedimiento a seguir en este caso se indica a continuación:

1) Retirar el horno siguiendo la secuencia de desmontaje y seguidamente soltar las grapas de fijación aparato-mueble.

2) Soltar la toma de gas principal y sacar el aparato de su hueco de encastre.

3) Aplicar la palanca de desmontaje, 483196, según se indica en la Fig. W.

C) Reglaje del consumo reducido de los grifos de los quemadores de la placa de cocción.

1 - Coloque los grifos en la posición de mínimo.

2 - Retire el horno o módulo de mandos, Fig. 12, según la secuencia de desmontaje

3 - Extraiga el conjunto cardán de 3 cuerpos de su posición en el vástago del grifo.

4 - Actúe sobre el tornillo de regulación de caudal, Figura 13, teniendo en cuenta que:

- Para Gas Propano y Butano 28-30/37 mbar, el tornillo debe estar apretado a fondo.

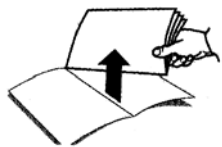
- Para Gas Butano 50 mbar, se debe cambiar el by-pass.

- Para Gas Natural, se debe actuar sobre el tornillo (gire a la izquierda) hasta la correcta salida de gas del quemador, de tal forma que al pasar el quemador de la posición máxima a mínima, no se apague ni se cree retroceso de llama.

5 - Coloque la etiqueta que indica el gas al que ha sido transformado el aparato en un lugar próximo a la placa de características.

6 - Una vez se hayan efectuado estas operaciones, vuelva a montar las piezas.

Nunca desmonte el eje del grifo. En caso de avería, cambie el grifo completo.



Voorschriften voor de installateur

Alle handelingen betreffende installatie, afstelling en aanpassing van het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door **bevoegd personeel** van onze **Technische Diensten** altijd volgens de geldende normen van het gasbedrijf. **BELANGRIJK:** Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, moet de gas- en stroomtoevoer worden uitgeschakeld.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn zij geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Op de plaats waar het apparaat komt te staan, moet een **reglementaire ventilatie-inrichting** aanwezig zijn. De verbrandingsgassen worden naar buiten afgevoerd.

Controleer of de afmetingen van de kookplaat overeenkomen met die van de uitsparing in het meubelstuk.

Panelen die zich op het werkblad, in onmiddellijke nabijheid van de kookplaat bevinden, moeten van **niet brandbaar materiaal** zijn. Zowel de deklaag als de lijm waarmee deze is vastgemaakt, moeten warmtebestendig zijn, om beschadiging te voorkomen.

Elektriciteits snoeren mogen niet in aanraking komen met de zones die warm worden.

De voedingskabel moet worden vastgemaakt in het meubelstuk, om te voorkomen dat deze contact maakt met de gedeeltes van de oven of van de kookplaat die warm worden.

Apparaten met elektrische onderdelen, dienen verplicht **geaard** te zijn.

Wees voorzichtig tijdens het installeren. Sla of stoot niet tegen het apparaat.

INDIEN NIET AAN DEZE VOORSCHRIFTEN WORDT VOLDAAN, IS DE INSTALLATEUR VERANTWOORDELIJK. DE FABRIKANT STELT ZICH IN DAT GEVAL NIET AANSPRAKELIJK.

Installeren van de kookplaat in het meubelstuk

De mogelijkheid voor het plaatsen van de kookplaat in het meubelstuk is volgens de voorschriften EN 30-1-1 voor gastoestellen Klasse 3.

Maten voor het inbouwen

1 - Minimumafstanden (mm), Snijd in het werkblad een uitsparing met de nodige afmetingen uit. Afb. 1.

Voor installatie op een oven/bedieningspaneel, dient u de afmetingen van de oven/bedieningspaneel aan de hand van uw montagehandleiding te controleren.

Voor installatie op een oven, dient u te controleren of deze voorzien is van de noodzakelijke ventilatie.

Indien er gedurende het gebruik van de kookplaat met een module met bedieningsknoppen mogelijke toegang is

tot de binnenkant, dient er een scheidstuk te worden geplaatst om zo contact te voorkomen. De afstand van dit scheidstuk tot het draagvlak van de kookplaat moet minimaal 130 mm. zijn.

Plaats de kookplaat midden op de uitsparing in het meubelstuk.

2 - Als de houtvezels die worden gebruikt voor het maken van meubelstukken voor kookplaten in contact komen met vocht, kunnen zij vrij snel uitzetten. Daarom is het raadzaam om de snijoppervlakken met een speciale lijm in te smeren, zodat deze beschermd zijn tegen water dat door condensatie of stoom onder het werkblad van het meubelstuk zou kunnen doordringen.

Afhankelijk van het model, zijn de haken en de luchtdichte pakking (onderkant van de kookplaat), al in de fabriek aangebracht. Zij mogen dus onder geen voorwaarde worden verwijderd.

De pakking garandeert de waterdichtheid van het hele werkoppervlak en voorkomt infiltraties.

Indien dat nog niet in de fabriek is gedaan: verwijder de roosters, deksels van de branders en vlamverdelers en leg de kookplaat op de kop. Plak de zelfklevende pakking die bij het apparaat is geleverd aan de onderkant van de plaat.

Haal de krammen uit het bijgeleverde zakjes met accessoires en schroef deze in de onderste, daarvoor bedoelde punten. Fig. 2d en 2e, of plaats deze in de daarvoor bestemde openingen, afhankelijk van het soort kram: 2a of 2b.

Druk tegelijkertijd op de uiteinden, zodat de kookplaat op de gehele omtrek steunt.

Schroef de kram 2e aan de onderkant vast en druk hem tegelijkertijd tegen de binnenkant van de opening voor inbouwen.

3 - Indien demontage nodig was, schroef de klem los en ga op omgekeerde wijze te werk, Fig. 2e.

• Indien de kram van het type Fig. 2a is, dient u van onderen naar boven te duwen.

• Is de kram van het type Fig. 2b, dan moet u met een schroevendraaier omhoog wippen, Fig. 2c.

Belangrijk: Voor een correcte werking van kookplaten met beveiliging, is het belangrijk dat de kookplaat op de juiste wijze in het meubel wordt bevestigd.

4 - Het uiteinde van de inlaatcollector van de gaskookplaat heeft een elleboog met schroefdraad van $\frac{1}{2}$ " Fig. 3. Met deze elleboog zijn mogelijk:

• Een starre verbinding.

• Verbinding met een flexibele metalen buis. In dit geval moet worden vermeden dat deze buis contact maakt met de beweegbare onderdelen van de eenheid waarin de kookplaat is ingebouwd (een lade, bijvoorbeeld) of dat hij door ruimtes loopt die verstopt kunnen raken. Indien de kookplaat wordt gecombineerd met een oven, of indien u merkt dat er interferentie tussen de flexibele buis en de oven bestaat, moet de elleboog worden gedraaid zodat er geen spanning in de spiraalbuis kan ontstaan. Plaats de elleboog op de manier die op Fig. 1. getoond wordt. Controleer of er na het draaien van de elleboog geen gas lekt.

Met uitzondering van de omschreven omstandigheden mag de elleboog niet worden verplaatst of gedraaid vanuit de stand waarop hij van de fabriek komt. Indien de elleboog op de een of andere manier is gedraaid, moet worden gecontroleerd of de zone luchtdicht zijn.

Zorg er altijd voor dat de aansluitingen luchtdicht zijn.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor gaslekages die veroorzaakt zijn door het verplaatsen of draaien van de elleboog, noch voor de door de installateur verrichte aansluitingen.

5 - Kijk op het typeplaatje voor: de spanning en het totaalvermogen. Het apparaat moet goed GEAARD zijn.

Wees er zeker van dat de aansluiting volgens de wettelijke landelijke regels is gebeurd. Volg alle voorschriften van het plaatselijke elektriciteitsbedrijf op.

Om te voldoen aan de veiligheidsnormen, moet de installateur een meerpolige schakelaar aanbrengen, met een openingsafstand tussen de contacten van tenminste 3 mm.

Het apparaat is van het type "Y", dit betekent dat de voedingskabel NIET DOOR DE GEBRUIKER MAG WORDEN VERVANGEN. Dit mag alleen worden gedaan door de technische dienst van het merk.

Sleutel niet aan de binnenkant van het apparaat. Neem zonodig contact op met de technische dienst.

Inbouwen van de kookplaat zonder beveiliging in de oven of bedieningspaneel

6 - De kookplaat en de oven/bedieningspaneel moeten van dezelfde fabrikant zijn (zie de combinatietabel in de gebruiksaanwijzing), en dezelfde netspanning hebben (zie typeplaatje).

Als de kookplaat geplaatst is, moet worden gecontroleerd of hij goed bevestigd is en of de cardans voor het in werking stellen van de kranen naar de buitenkant van het meubelstuk wijzen Fig. 4.

7 - Indien uw apparaat voorzien is van een ontstekingsmechanisme, verbind deze dan met de oven op de manier die in Fig. 6 wordt getoond.

8 - Zet de oven bij de telescopische elementen die zich al in de gaskranen bevinden en plaats het kruisje in de gleuf, terwijl u aan het uiteinde trekt, Fig. 7.

9 - Plaats de oven, als alles aangesloten is, in het meubel, Fig. 8 volgens de aanwijzingen in de montage-handleiding.

10 - Om de aansluiting compleet te maken moeten de verdelers en de hoedjes van de brander op de overeenkomstige gaspitten worden geplaatst. Ook dienen de roosters op de juiste wijze te worden geplaatst, Fig. 5.

11 - Voor het demonteren van het apparaat moeten de stappen voor de montage strikt in omgekeerde volgorde worden uitgevoerd. Uit veiligheidsoverwegingen dient de aarding van de oven als laatste te worden afgesloten.



Het plaatsen van de kookplaat met beveiliging in de oven of bedieningspaneel

1 - De kookplaat en de oven/bedieningspaneel moeten van dezelfde fabrikant zijn (zie de combinatietabel in de gebruiksaanwijzing), en dezelfde netspanning hebben (zie typeplaatje).

Voor een goede werking is het belangrijk dat de apparaten perfect in het meubelstuk worden ingebouwd. Nadat u heeft gecontroleerd of de kookplaat perfect is ingebouwd en waterdicht is, dient u te kijken of de **cardans**, Fig. 9 (C), voor het in werking stellen van de kranen naar de buitenkant van het meubel wijzen.

2 - Verplaats de oven vervolgens naar de cardans die al in de gaskranen zijn geplaatst en laat hierbij voldoende ruimte over, zodat de samenvoeging van de cardan en de actuator goed kan worden uitgevoerd, zoals is weergegeven in Fig. 10.

Bevestig de oven, als alles aangesloten is, in het meubelstuk. Fig. 8.

Deze handeling moet vervolgens nogmaals worden gecontroleerd, om er zeker van te zijn dat de werking van het ontstekings- en veiligheidssysteem correct is.

Plaats, nadat ze allemaal zijn aangesloten, de bij de oven of bedieningspaneel geleverde knoppen. Controleer of de werking van het systeem correct is.

Voorschriften voor demonteren

3 - Neem de oven of het bedieningspaneel voorzichtig uit (5-10 cm) en haal de cardans uit de actuatoren.

4 - Waarschuwing voor het demonteren.

Controleer bij het demonteren of alle onderdelen op de juiste plaats zitten.

Verandering bij toepassing van andere soorten gas

Alle handelingen betreffende installatie, afstelling en aanpassing van het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door **bevoegd personeel** van onze **Technische Diensten** altijd volgens de geldende normen van het gasbedrijf.

BELANGRIJK: Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, moet de gas- en stroomtoevoer worden uitgeschakeld.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn zij geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Indien de landelijk geldende voorschriften dit toelaten (zie typeplaatje), kan de kookplaat worden aangepast aan andere soorten gas. Hiertoe moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd:

A) Vervangen van de inspuisers van de snelle, halfsnelle en auxiliair branders van de kookplaat.

1 - Verwijder de roosters, afdekkingen en de kookplaatbrander.

2 - Vervang de inspuisers met de sleutel met code 424699, die bij onze klantenservice verkrijgbaar is. Let er vooral op dat de inspuiter niet loskomt bij het verwijderen van of het bevestigen op de brander.

Draai ze helemaal aan, om de dichtheid te garanderen. Fig. 11.

In deze branders hoeft geen afstelling voor primaire lucht plaats te vinden.

B) Vervangen van de inspuisers voor de branders met drievoudige vlam.

Het glas met profielen is aan de rest van de kookplaat bevestigd met een clipsysteem. Om het glas met profielen te verwijderen, dient u als volgt te werk te gaan:

1 - Verwijder alle branders, de hoedjes, verspreiders, enz. Fig. 11a.

2 - Maak de twee bouten van de snelle, halfsnelle en hulpbrander los. Fig. 11b.

3 - Schroef de drie schroeven van de brander met drievoudige vlam los. Afb. 11c.

4 - Gebruik de uitbouwhefboom 483196, die bij onze klantenservice verkrijgbaar is. De clips aan de voorkant kunnen met behulp van de hefboom worden losgemaakt, in de zones die zijn aangegeven op de afbeeldingen X1, X2, X3, afhankelijk van het model van de kookplaat.

Gebruik de hefboom nooit op de randen van het glas die geen profiel of kader hebben!

5 - Om de clips aan de achterkant los te maken, dient u het glas voorzichtig op te tillen, volgens Fig. X4.

6 - Vervanging inspuiter buitenste vlam. Verwijder de hoofdinspuiter door deze naar links te draaien met een vaste sleutel met bekwijde 10. Ondersteun intussen de houder van de inspuiter in tegengestelde richting met een vaste sleutel met bekwijde 13. Fig. K.

Schroef de nieuwe hoofdinspuiter vast, ondersteun de houder van de inspuiter in tegengestelde richting met een vaste sleutel met bekwijde 13.

Maak de bevestigingsbout los Fig. L1 en stel af in de regelhuls van het luchtstroomdebiet L2 overeenkomstig de waarde die aangegeven wordt in de tabel van de inspuisers. -Z-

Trek de bevestigingsbout aan.

7 - Indien het toestel niet goed bevestigd is of het clipsysteem te vast zit, kan het hele toestel omhoogkomen. Ga in dat geval als volgt te werk:

1) Neem de oven uit, door de stappen voor demonteren op te volgen, en maak de krammen voor bevestiging van het apparaat aan het meubel los.

2) Maak de hoofdgas aansluiting los en haal het toestel uit de inbouwruimte.

3) Gebruik de uitbouwhefboom 483196, volgens Fig. W.

C) Afstelling van het verminderd verbruik van de kranen van de branders en van de kookplaat.

1 - Zet de kranen op de laagste stand.
2 - Verwijder de oven of de bedieningsknoppen Fig. 12, door de stappen voor demonteren op te volgen.

3 - Haal de cardan-eenheid met 3 onderdelen uit de kraan.

4 - Stel de schroef voor het bepalen van de gasstroom af, Fig. 13, en houd hierbij rekening met het volgende:

- Voor propaangas en butagas van 28-30/37 mbar moet de stelschroef volledig worden aangedraaid.

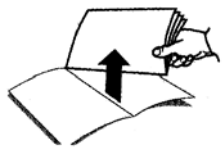
- Voor butagas 50 mbar dient de by-pass te worden vervangen.

- Voor aardgas moet de schroef naar links worden gedraaid om de vlam op de juiste manier af te stellen en wel zó dat de vlam bij het draaien van de maximum-naar de minimumstand niet uitgaat of minder gaat branden.

5 - Plaats het etiket waarop staat aangegeven aan welke gassoort het apparaat is aangepast in de buurt van het typeplaatje.

6 - Zet de onderdelen, na het verrichten van deze handelingen, weer in elkaar.

Demonteer in geen geval de as van de kraan. Bij storingen dient de kraan in zijn geheel te worden vervangen.



Separar e guardar, por favor

PT

Instruções para a instalação

É necessário que todas as operações relativas à instalação, regulação e adaptação para outro tipo de gás sejam realizadas, nomeadamente, por **pessoal autorizado** do nosso **Serviço Técnico**, bem como que cumpram as normas vigentes e as prescrições estabelecidas pelas companhias de gás. **IMPORTANTE:** Antes de qualquer actuação, cortar a alimentação de gás e eléctrica do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar se o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

Este aparelho somente pode ser instalado em lugar bem ventilado, respeitando os regulamentos em vigor e as disposições relativas a ventilação. Não deve conectar-se o aparelho a um dispositivo de evacuação dos produtos de combustão.

É indispensável que a localização de instalação do aparelho disponha da **ventilação regulamentar**. Portanto, é necessário que os gases de combustão sejam devidamente evacuados para o exterior.

Revise as dimensões da placa de cocção, bem como as dimensões da abertura a realizar no móvel.

Os painéis que se localizam superiormente à plataforma de trabalho, na proximidade imediata da placa de cocção, devem ser de um **material não inflamável**. Tanto os revestimentos estratificados como a cola que os fixa, devem ser resistentes ao calor para evitar possíveis deteriorações.

Os cabos eléctricos não devem estar em contacto com zonas de calor. O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cocção.

Os aparelhos equipados com algum componente eléctrico devem ser **ligados** obrigatoriamente **à terra**.

Durante todo o processo de instalação, manuseie o aparelho com cautela. Não golpeie o aparelho.

EM CASO DE INCUMPRIMENTO DAS DISPOSIÇÕES LEGAIS APLICÁVEIS À INSTALAÇÃO, AS RESPONSABILIDADES SERÃO DO INSTALADOR, FICANDO O FABRICANTE EXIMIDO DAS MESMAS.

Instalação da placa de cocção no móvel

A possibilidade de realizar a instalação da placa de cocção no móvel, segundo a norma vigente para aparelhos a gás EN 30-1-1, é da Classe 3.

Medidas de embutimento

1 - Distâncias Mínimas (mm): Efectue um corte das dimensões necessárias na plataforma de trabalho. Fig. 1.

Para a instalação sobre um forno/módulo de controlo, verifique as dimensões do forno/módulo de controlo indicadas no respectivo manual de montagem.

Para instalar o aparelho sobre um forno, deve-se verificar que este incorpora um sistema de ventilação forçada.

Se, durante a utilização de uma placa de cocção dotada de módulo de controlo, fosse possível aceder à parte inferior do mesmo, será necessário colocar um separador para evitar possíveis contactos. A distância mínima desse separador em relação ao plano de apoio da placa de cocção deverá ser de 130 mm.

Centre a placa de cocção na cavidade de embutir realizada no móvel.

2 - Se as fibras de madeira utilizadas na fabricação dos móveis da plataforma de trabalho entrarem em contacto com humidade estas poderão inchar-se com relativa rapidez. Portanto, recomenda-se envernizar com uma cola especial as superfícies de corte com o fim de as proteger do vapor ou da água condensada que poderia depositar-se sob a plataforma de trabalho do móvel de cozinha.

Segundo o modelo, os grampos e a junta de hermeticidade (borda inferior da placa de cocção) podem vir instaladas da fábrica, neste caso, não deverão ser retiradas sob nenhum conceito.

A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração.

Se não estiver já instalada, retire as grelhas, as tampas dos queimadores e os difusores da placa de cocção e posicione-a na posição invertida, coloque a junta autocolante que se inclui no fornecimento do aparelho, na borda inferior da placa de cocção.

Retire os grampos do saco de acessórios e aparafuse-os nos pontos inferiores previsto para o efeito. Fig. 2d e 2e, ou introduza-os nos orifícios previstos para este fim segundo o modelo de grampo 2a ou 2b.

Pressione simultaneamente as extremidades de forma a que a placa de cocção fique bem apoiada em todo o seu perímetro.

Aparafuse pela parte inferior o grampo 2e, pressionando-o contra a borda interior da cavidade de embutimento.

3 - Se for necessário realizar a sua desmontagem, desaparafuse o grampo e proceda de modo inverso Fig. 2e.

- Se o seu grampo for do tipo Fig. 2a deverá empurrar de baixo para cima.

- Se o seu grampo for do tipo Fig. 2b deverá fazer alavanca com uma chave de fendas Fig. 2c.

Importante: É imprescindível realizar uma correcta fixação da placa ao móvel para obter um bom funcionamento das placas de cocção equipadas com total segurança.

4 - À extremidade do colectador de entrada da placa de cocção de gás está equipada com um cotovelo com rosca de $\frac{1}{2}$ ". Fig. 3.

Este cotovelo permite:

- A conexão rígida.
- A conexão com um tubo flexível metálico. Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído. Se placa de cocção forma conjunto com um forno ou se se constata que há alguma interferência entre o tubo flexível e o forno, gire o cotovelo para não criar tensões no tubo, levando em conta a localização do cotovelo segundo se indica na Fig. 1.

Certifique-se, depois de instalar o cotovelo, de que não existe nenhuma fuga.

Excepto nas condições descritas, não se pode mover nem girar o cotovelo da posição na que o mesmo sai da fábrica. Se por qualquer motivo o cotovelo se deslocar, assegure-se de que a hermeticidade é perfeita.

Verifique a perfeita hermeticidade de todas as uniões realizadas. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por fugas no caso de que se tenha movido ou girado o cotovelo indevidamente, bem como pelas conexões realizadas pelo instalador.

5 - Deve-se verificar na placa de características: a voltagem e a potência total. O aparelho deverá dispor de **LIGAÇÃO À TERRA**.

Deve-se garantir igualmente que a instalação se realize cumprindo estritamente as normas em vigor do país. Deve-se respeitar integralmente as disposições da companhia local de fornecimento eléctrico.

Para cumprir as disposições de segurança habitualmente aplicáveis, o instalador deverá instalar um interruptor de corte omnipolar com abertura de contacto de, pelo menos, 3 mm.

O aparelho é do tipo "Y". Isto significa que o cabo de entrada **NÃO PODE SER SUBSTITUÍDO PELO PRÓPRIO UTENTE**, somente podendo fazê-lo o serviço de assistência técnico autorizado da marca.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso serviço de assistência técnica.

Embutimento da placa de cocção sem sistema de segurança com o seu forno ou painel de controlo

6 - A placa de cocção e o forno/painel de controlo devem ser do mesmo fabricante (ver a tabela de combinação nas instruções de uso), bem como funcionar com a mesma voltagem (ver a placa de características).

Depois de fixar a placa, certificar-se de que o aparelho está perfeitamente fixo e hermético, bem como de que os cardan de accionamento das torneiras se dirigem para o exterior do móvel, Fig. 4.

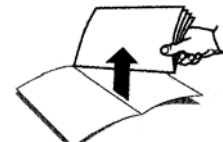
7 - Se o seu aparelho está equipado com dispositivo de acendimento, ligue-o ao forno como se indica na Fig. 6.

8 - Aproxime o forno dos accionadores telescópicos pré-instalados nas chaves de gás e, puxando pela extremidade, aloje a cruzeta na ranhura E. Fig. 7.

9 - Depois de completar todas as conexões/ligações, fixe o forno ao móvel, Fig. 8 segundo as instruções dadas nos respectivos folhetos de montagem.

10 - Para terminar a instalação, é necessário colocar os difusores e as tampas dos queimadores nos seus correspondentes queimadores. Além disso, deve-se colocar adequadamente as grelhas em seus elementos de fixação, Fig. 5.

11 - Para realizar a desmontagem do aparelho, efectue a sequência de montagem estritamente no sentido inverso. Por medidas de segurança, a última ligação que deve ser desligada é a correspondente à ligação à terra da placa ao forno $\frac{1}{2}$ ".



Encaixe das placas de cocção com sistema de segurança no seu forno ou painel de controlo

1 - A placa de cocção e o forno/painel de controlo devem ser do mesmo fabricante (ver a tabela de combinação nas instruções de uso), bem como funcionar com a mesma voltagem (ver a placa de características).

É importante para o seu bom funcionamento que os aparelhos estejam perfeitamente fixos no móvel de embutimento. Depois de verificar que a placa de cocção está perfeitamente fixa e hermética, assegurar-se de que os **cardan**, Fig. 9 (C), de accionamento das torneiras se dirigem para o exterior do móvel.

2 - Seguidamente, deve-se aproximar o forno dos cardan pré-instalados nas chaves de gás, deixando espaço suficiente para poder proceder ao encaixe do cardan com o accionador, como se indica na Fig. 10.

Depois de completar a ligação, fixe o forno ao móvel. Fig. 8.

É importante assegurar esta operação para que durante o uso o sistema de acendimento e segurança funcione correctamente.

Uma vez realizada a fixação de cada um deles, deve-se colocar os botões do forno ou do painel de controlo. Verifique o correcto funcionamento do sistema.

Instruções de desmontagem

3 - Retire delicadamente o forno ou painel de controlo (5-10 cm) e extraia os cardan dos accionadores.

4 - Atenção ao realizar a desmontagem.

Ao proceder à desmontagem, deve-se verificar que todas as peças estão na sua correcta localização.

Alteração do tipo de gás

É necessário que todas as operações relativas à instalação, regulação e adaptação para outro tipo de gás sejam realizadas, nomeadamente, por **pessoal autorizado** do nosso **Serviço Técnico**, bem como que cumpram as normas vigentes e as prescrições estabelecidas pelas companhias de gás.

IMPORTANTE: Antes de qualquer actuação, interromper a alimentação de gás e eléctrica do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

Sempre e quando o permita a legislação em vigor do seu país (ver placa de características), esta placa de cocção poderá ser adaptada para funcionar com outros tipos de gás. Para isto, deve-se realizar as seguintes operações:

A) Substituição dos injectores dos queimadores, rápido, semi-rápido e auxiliar da placa de cocção.

1 - Retire as grelhas, tampas e corpo queimador.

2 - Substitua os injectores utilizando a chave disponibilizada pelo nosso serviço técnico, com código 424699, tendo especial cuidado para que o injector não se caia ao ser retirado ou fixo ao queimador.

Aperte bem os injectores para garantir a hermeticidade. Fig. 11.

Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

B) Substituição dos injectores para os queimadores de tripla chama.

O conjunto vidro + perfis fica fixo à placa por meio de um sistema de fixação por cliques. Para retirar o conjunto vidro + perfis, realize o seguinte procedimento:

1 - Retirar todos os queimadores, tampas, difusores, etc. Fig. 11a.

2 - Soltar os dois parafusos dos queimadores rápido semi-rápido e auxiliar. Fig. 11b.

3 - Soltar os três parafusos do queimador de tripla chama. Fig. 11c.

4 - Utilizar a alavanca de desmontagem 483196 disponibilizada pelo nosso serviço técnico. Para soltar o clipe frontal, introduza a alavanca na zona indicada nas figuras X1, X2, X3, segundo o modelo do seu aparelho.

Jamais introduza a alavanca nas esquinas do vidro que incorporam perfil ou moldura!

5 - Para soltar os grampos traseiros, levante cuidadosamente o conjunto vidro + perfil, segundo se indica na Fig. X4.

6 - Substituição do injector chama externo.

Retirar o injector principal fazendo-o girar para a esquerda com uma chave fixa com boca de 10. Prender, enquanto isso, o porta-injector no sentido contrário com uma chave fixa com boca de 13. Fig. K.

Enroscar o novo injector principal, fixando o porta-injector no sentido contrário com uma chave fixa com a porca de 13. Soltar o parafuso de fixação Fig. L1 e ajustar no casquilho o regulador do fluxo de ar L2, segundo o valor que se indica na tabela de injectores. -Z-

Apertar o parafuso de fixação.

7 - Se o aparelho não estiver bem fixo ou o sistema de grampos estiver demasiado rígido, é possível que se levante todo o aparelho. O procedimento, nesse caso, é o que se indica abaixo:

1) Retirar o forno seguindo a sequência de desmontagem e soltar os grampos de fixação do aparelho-móvel.

2) Soltar a tomada de gás principal e retirar o aparelho da sua cavidade de embutimento.

3) Aplicar a alavanca de desmontagem 483196 segundo se indica na Fig. W.

C) Regulação para consumo reduzido das torneiras dos queimadores da placa de cocção.

1 - Coloque as torneiras na sua posição mínima.

2 - Retire o painel de botões do forno, Fig. 12, segundo a sequência de desmontagem.

3 - Extraia o conjunto cardan de 3 corpos da sua posição no eixo da torneira.

4 - Actue sobre o parafuso de regulação do fluxo, Fig. 13, mas sempre levando em conta que:

- Para Gás Propano e Butano 28-30/37 mbar, o parafuso deve estar apertado a fundo.
- Para Gás Butano 50 mbar, substituir o by-pass.

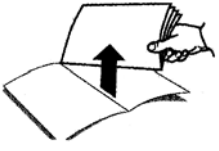
- Para Gás Natural, actue sobre o parafuso (gire-o para a esquerda) até obter uma correcta saída de gás do queimador, de forma tal que, ao regular da posição máxima para a mínima, a chama não se apague nem retroceda.

5 - Coloque, perto da placa de características, uma etiqueta que indique o gás para o que o aparelho foi habilitado.

6 - Uma vez efectuadas estas operações, torne a montar as peças.

Jamais desmonte o eixo da torneira.

Em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.



Lütfen ayırıp saklayınız

TR

Kurulum talimatları

Montaj, ayar ve diğer gaz tiplerine uyarılma ile ilgili tüm işlemlerin **Teknik Servisimizce yetkilendirilmiş personel** tarafından gerçekleştirilmesi ve gaz şirketlerinin yürürlükteki yönetmeliklerine ve talimatlarına uyulması gereklidir. **ÖNEMLİ:** Herhangi bir işlemten önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Pişirme plakalarımız, özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Cihazın monte edileceği yerde **yönetmeliklere uygun havalandırma sisteminin bulunması son derece önemlidir.**

Bu sayede yanan gazlar, dışarı atılır.

Pişirme plakasının boyutlarını ve aynı zamanda mutfak mobilyasında açılacak boşluğun boyutlarını kontrol ediniz.

Pişirme plakasının yakınında bulunan tezgah veya çalışma yüzeyleri de **yanmaz bir malzemeden** üretilmiş olmalıdır. Bu kısımlarda kullanılan yüzey kaplamaları ile bunları yapıştıran yapıştırıcı malzeme de bozulmaları önlemek için ısıya dirençli olmalıdır.

Elektrik kabloları ısı bölgeleri ile temas halinde olmamalıdır.

Elektrik kablosu, fırın veya pişirme plakasının sıcak kısımlarına temas etmemesi için mutfak mobilyasına sabitlenmelidir.

Elektrikle çalışan cihazların **bağlantılarının topraklanması** zorunludur.

Montaj esnasında cihazın zarar görmemesi için dikkat gösteriniz. Cihaza bir darbe gelmemesine dikkat ediniz.

KONU İLE İLGİLİ YÖNETMELİKLERE UYULMAMASI HALİNDE, OLUŞABİLECEK HASARLARDAN KURULUMU GERÇEKLEŞTİREN KİŞİ SORUMLU TUTULUR; İMALATÇI BU HUSUSTA SORUMLULUK KABUL ETMEZ.

Pişirme plakasının mobilyaya montajı

Pişirme plakasının mutfak mobilyasına montaj seçeneği, Tür 3 (gazla çalışan cihazlar ile ilgili EN 30-1-1 standardı uyarınca).

Ankastre ölçüleri

1 - Minimum Mesafeler (mm), Çalışma tezgahı üzerinde, gerekli boyutlara uygun bir kesim gerçekleştiriniz. Şekil 1.

Kumanda tablololu bir fırına/modüle montaj için kumanda tablololu fırının/modülün montaj kılavuzundan bakarak boyutlarının uygunluğundan emin olunuz.

Kurulum esnasında, fırının çevresinde yeterli havalandırmanın sağlandığından emin olunuz.

Kumanda kollu modüllü bir pişirme plakasının kullanımı sırasında, alt kısmına ulaşılabiliriyorsa, olası kontakları önlemek için bir separatör yerleştirmek gerekir. Bu separatör ile pişirme plakasını destekleyen düzlemi arasındaki en düşük mesafe 130 mm olmalıdır.

Pişirme plakasını mobilya içindeki ankastre boşluğuna ortalayınız.

2 - Pişirme plakası modüllerinin üretiminde kullanılan sunta malzemeler, nem ile temas ettiklerinde kısa sürede şişer. Bu nedenle kesim yüzeylerinin, mutfak tezgahının altında birikebilecek olan buhardan veya sudan korumak için, özel bir vernik ile verniklenmesi tavsiye edilir.

Modele bağlı olarak kelepçeler ve sızdırmazlık contası (pişirme plakasının alt kısmında) fabrikada monte edilmiş olabilir; bu durumda hiçbir surette bulundukları yerden çıkartmayınız.

Conta, tüm çalışma yüzeyinin su geçirmezliğini garanti eder ve herhangi bir sızıntıyı önler.

Eğer fabrikada monte edilmemiş ise, pişirme plakanızdaki izgaraları, brülörlerin kapaklarını ve difüzörlerini çıkartınız ve tersine çevrilmiş halde koyunuz, pişirme plakasının alt kenarına, cihaz ile birlikte verilen kendinden yapışkanlı contayı takınız.

Size vermiş olduğumuz aksesuar çantasından kelepçeleri alınız ve onları alt kısımdaki bağlantı noktalarına vidalayınız. Şekil 2d ve 2e, 2a veya 2b grafiklerinde gösterilen modeller için kelepçelerin yerleştirileceği yan delikleri göstermektedir.

Pişirme plakasının tüm çevresi tam olarak oturacak şekilde, uçlara aynı anda bastırınız.

İç kısımdaki bağlantıları 2e grafiğindeki gibi, soket girişinin iç kenarına doğru bastırarak vidalayınız.

3 - Ocağın bağlantılarını çözmeniz gerekirse, klipsleri gevşetiniz ve Şekil 2'deki adımları geriye doğru takip ediniz.

• Şekil 2a'daki gibi bir model mevcutsa, yukarı doğru baskı yapmanız gerekir.

• Şekil 2b'deki gibi bir model mevcutsa, şekil 2c'deki gibi bir tornavida kullanmak gerekir.

Önemli: Mobilyaya montajın doğru biçimde yapılması, cihazın işletimini doğrudan etkilediğinden güvenliğinizi açısından son derece önemlidir.

4 - Bu gazlı pişirme plakasının giriş kolektör ucu, 1/2"lik bir spiral bir dirsek ile donatılmıştır, bakınız Şekil 3. Bu dirsek sayesinde aşağıdakiler gerçekleştirilebilir:

• Sabit bağlantı.

• Bağıtının metal bir hortum ile gerçekleştirilmesi. Bu durumda hortumun, ankastre biriminin hareketli parçaları (örneğin bir çekmece) ile temas etmesine ve tıkanmasına yol açabilecek olan yerlerden geçişinin önlenmesi gereklidir. Pişirme plakasının bir fırın ile kombine olması durumunda, e göre veya esnek boru ile fırın arasında bir parazit olduğunu tespit etmişseniz, sarmal metal borunuzda gerilim yaratmamak için dirseği çeviriniz, dirseğin yerini Şekil 1'e göre belirleyiniz. Dirseği çevirdikten sonra bir kaçak olmadığından emin olunuz.

Belirtilen durumlar haricinde, montajı fabrikada gerçekleştirilmiş pozisyon dirseğini çevirerek yerinden oynatmayınız. Eğer herhangi bir nedenle dirsek döndürülürse, bu bölgedeki sızdırmazlığın korunduğundan emin olunması gereklidir.

Gerçekleştirilmiş olan tüm bağlantıların sızdırmazlığından emin olunuz.

Dirsek, oynatılır veya çevrilirse, üretici tıpkı kurulumu gerçekleştiren kişi tarafından yapılmış bağlantılarda olduğu gibi, olası kaçaklar hususunda hiçbir sorumluluk kabul etmez.

5 - Aşağıdakiler, teknik özellikler tablosunda kontrol edilmelidir: Voltaj ve toplam güç. Bu cihaz **TOPRAKLANMALIDIR.**

Elektrik bağlantısının ülkenin yasal yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilmiş olduğundan emin olunmalıdır. Yerel elektrik dağıtım şirketinin yönetmeliklerine tam olarak uyulması gerekir.

Bilinen güvenlik kurallarına uymak için, montajı gerçekleştiren kişi tarafından, en az 3 mm'lik bir temas açıklığı ile döner kutuplu bir akım kesme anahtarı kullanılmalıdır.

Bu cihaz «Y» tipi olduğundan, giriş kablosu **KULLANICI TARAFINDAN DEĞİŞTİRİLMEMELİDİR**, bu işlem ancak imalatçı firmanın teknik servis departmanı tarafından gerçekleştirilebilir. Cihazın içini kurcalamayınız. Bunun gerekli olması halinde, teknik yardım servisimizi çağırınız.

Pişirme plakasının fırınınız veya kumanda paneli ile sabitlenmeden ankastre montajı

6 - Pişirme plakası ve fırın/kumanda paneli aynı üretici tarafından üretilmiş olmalıdır (talimat kitapçığının kombinasyon tablosuna bakınız) ve aynı şebeke cereyanına sahip olmalıdırlar (özellikleri gösteren tip etiketine bakınız). Cihazın kusursuz bir şekilde sabit ve sızdırmaz olması sağlanarak plaka sabitlendikten sonra, vanaların çalışma mafsalları bağlantılarının, mobilyanın dışına doğru çıkartılmış olduklarından emin olunuz, bakınız Şekil 4.

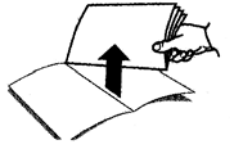
7 - Eğer cihazınızın çakmağı varsa, onu fırına Şekil 6'de gösterildiği biçimde bağlayınız.

8 - Fırını, daha önceden gaz anahtarlarına takılmış olan teleskopik çalıştırıcılara doğru yaklaştırınız ve ucundan çekerek, çapraz başlığı E yivine takınız, bakınız Şekil 7.

9 - Tüm elemanlar bağlandığında, fırını mobilyaya montaj sayfalarında verdiğimiz talimatlara göre yerleştiriniz, bakınız Şekil 8.

10 - İşlemi bitirmek için difüzörleri ve brülör kapaklarını kendi yerlerine yerleştirmeniz gerekmektedir. Bunun yanı sıra izgaraları doğru biçimde yuvalarına yerleştirmelisiniz, bakınız Şekil 5.

11 - Cihazın sökölme işlemi için, montaj işlemlerini tersi sıra ile gerçekleştiriniz. Emniyet önlemleri uyarınca, fırın kullanılmadan önce yapılması gereken son bağlantı, fırındaki pişirme plakasının topraklanmasıdır $\frac{1}{2}$.



Piştirme plakalarının fırınınız veya kumanda paneli ile sabitlenerek ankastre montajı

1 - Piştirme plakası ve fırın/kumanda paneli aynı üretici tarafından üretilmiş (talimat kitapçığının kombinasyon tablosuna bakınız) ve aynı şebeke cereyanına sahip olmalıdır (teknik özellikler tablosuna bakınız).

Aynı zamanda cihazların ankastre mobilyaya tam olarak sabitlenmesi de çalışması için önemlidir. Piştirme plakasının kusursuz bir şekilde sabit ve sızdırmaz olduğu saptandıktan sonra, vanaların çalıştığından, **mafsal bağlantılarının**, bakınız Şekil 9 (C), mobilyanın dışına doğru çıkartılmış olduklarından emin olunuz.

2 - Fırını daha önceden gaz anahtarlarına takılmış olan mafsallara doğru Şekil 10'de gösterildiği gibi yaklaştırarak birleştiriciyi başa alabilmek için mafsal ve çalıştırıcı arasında yeterli boşluk bırakınız.

Tüm elemanlar bağlandıktan sonra fırını mobilyaya sabitleyiniz. Şekil 8.

Bu işlemin güvenli gerçekleştirilmesi, kullanım sırasında ateşleme ve emniyet sisteminin doğru çalışması için önemlidir.

Tüm elemanlar bağlandığında, fırındaki veya kumanda panelindeki kumandaları yerleştiriniz. Sistemin doğru çalışıp çalışmadığını denetleyiniz.

Sökme talimatları

3 - Kumanda paneli ile mobilyayı yavaşça ayırınız (5-10 cm) ve çalıştırıcıların mafsal bağlantılarını sökünüz.

4 - Sökme anında dikkatli olunuz. Sökme durumunda bütün parçaların doğru yerlerinde bulunduğundan emin olunuz.

Gaz tipinin değiştirilmesi

Montaj, ayar ve diğer gaz tiplerine uyarılama ile ilgili tüm işlemlerin **Teknik Servisimizce yetkilendirilmiş personel** tarafından gerçekleştirilmesi ve gaz şirketlerinin yürürlükteki yönetmeliklerine ve talimatlarına uyulması gereklidir.

ÖNEMLİ: Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesin.

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Piştirme plakalarımız, özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Ülkenizde yürürlükte bulunan yönetmeliklerin izin verdiği ölçüde (teknik özellikleri gösteren tabloya bakınız), piştirme plakası diğer gazlarla çalışmak üzere ayarlanabilir. Bunun için aşağıdaki işlemlerin yapılması gereklidir:

A) Hızlı ve orta-hızlı veya yardımcı brülör uçlarının değiştirilmesi.

1 - Izgaraları, brülör kapaklarını ve gövdesini çıkartınız.

2 - Teknik servis departmanı (kodu 424699) tarafından sağlanan İngiliz anahtarı ile çıkardığınızda veya değiştirdiğinizde brülör ucunun düşmemesine dikkat ederek çıkarınız.

Sızdırmazlığı garanti etmek için iyice sıkıldığından emin olunuz. Şekil 11. Bu brülörlerde, primer hava ayarını gerçekleştirmeye gerek yoktur.

B) Üç alevli brülör uçlarının değiştirilmesi.

Cam panel ve çerçeve(ler), tek parça olarak, ocağın diğer kısımlarına vida sistemi ile bağlıdır. Cam panelin bağlantılarını sökmek için aşağıdaki işlemleri takip ediniz:

1 - Tüm brülörleri, kapaklarını, difüzörleri, vb. temizleyiniz, bakınız 11a.

2 - Hızlı, orta hızlı ve yardımcı brülörlerin vidalarını gevşetiniz. Bakınız Şekil 11b.

3 - Üçlü brülörün üç adet vidasını gevşetiniz. Şekil 11c.

4 - Teknik servisimizden 483196 kodu ile tedarik edebileceğiniz bir demonte aleti kullanınız. Üst modele uygun olarak şekil X1, X2, X3'te belirtilen alanlarda gösterilen tutma kısmının bağlantılarını çıkarınız.

Cam bölümün kenarlarındaki tutacak kısımlara, profil veya çerçeve uygulaması yapılmaz!

5 - Cam kısmın bağlantısını Şekil X4'e uygun biçimde, profilleri dikkatle sökmek suretiyle çıkarınız.

6 - Dış alev brülör ucunun değiştirilmesi.

Ana brülör ucunu 10 mm İngiliz anahtarı ile sola doğru çevirerek çıkartınız. Aynı anda, brülör ucu çerçevesini 13 mm'lik İngiliz anahtarı ile aksi yöne doğru tutunuz. Bakınız Şekil K.

Yeni ana brülör ucunu, brülör ucu çerçevesini 13 mm'lik bir İngiliz anahtarı ile tutarak vidalayınız.

Güvenlik vidası L1'i serbest bırakınız ve aşağıdaki tabloda verilen brülör ucu regülatör uzaklığını, hava akışı regülatör kovanı L2'ye göre ayarlayınız. -Z-

Kilitleme vidasını sıkınız.

7 - Cihazın bağlantı sisteminde bir temassızlık varsa veya aşırı sıkı bağlanmış ise, cihazın genelinde bir sorun yaşanabilir. Bu durumda takip edilecek prosedürler aşağıdaki gibi sıralanabilir:

1) Cihaz için belirtilen demonte prosedürlerini uygulayınız ve ardından sabitleme için gerekli aletler ile bağlantıları gevşetiniz.

2) Ana gaz girişini kapatınız ve mutfak ünitesine bağlandığı yerden cihazı çekip çıkartınız.

3) 483196 kodlu demonte aletini, Şekil W'da belirtildiği üzere kullanınız.

C) Piştirme plakası brülör vanalarında tüketimi azaltma uyarı.

1 - Vanaları minimum konumuna getiriniz.

2 - Fırın veya kontrol düğmeleri modülünü ayırınız. Bakınız Şekil 12. Demonte sırasını takip ediniz.

3 - Üç parçadan oluşan kardan ekini vana çubuğundaki yerinden sökünüz.

4 - Akış ayar vidası (Şekil 13) ile çalışırken şunları hatırlayınız:

• 28-30/37 mbar Propan ve Bütan gazı için, vida sonuna kadar sıkıştırılmış olmalıdır.

• By-pass vanası bütan gazı için 50 mbar'a ayarlanmış olmalıdır.

• Doğal gaz için, brülörü azamiden asgari konuma geçirirte alev sönmeyecek veya alevde azalma meydana gelmeyecek şekilde, istenilen gaz çıkışı elde edilene kadar vidayı çeviriniz (sola döndürünüz).

5 - Özellikleri gösteren plakanın yakınında bir yere cihazın dönüştürülmüş olduğu gaz tipini işaret eden bir etiket takınız.

6 - Bu işlemler gerçekleştirildikten sonra, parçaları tekrar monte ediniz.

Vana milini asla sökmeyiniz. Arıza halinde vanayı komple değiştiriniz.

GB

TABLE 1

BURNER
SPECIFICATIONS

The burners must be used with the type of gas that is indicated on the specifications plate.			TYPE GAS	G-30 BUTANE	G-31 PROPANE	G-30 BUTANE	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL
Gas pressure for use			mbar	29	37	50	20	20
BURNER Quick	Burner tip marking			83	83	74	125	141
	Consumption (Hs)	Nominal Reduced	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	15° C Flow 1.013 mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -
BURNER Medium-fast	Burner tip marking			70	70	60	93	105
	Consumption (Hs)	Nominal Reduced	kW	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6
	15° C Flow 1.013 mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -
BURNER Auxiliary	Burner tip marking			53	53	48	72	79
	Consumption (Hs)	Nominal Reduced	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	15° C Flow 1.013 mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -
BURNER A	Internal crown burner tip marking			96	96	85	141	156
	Distance "Z" internal casing		mm	open	open	14	13,5	5,5
	Consumption (Hs)	Nominal Reduced	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25
	15° C Flow 1.013 mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -

DE

TABELLE 1

MERKMALE
DER BRENNER.

Der Brenner muss entsprechend der auf dem Typenschild angegebenen Gase verwendet werden.			GAS ART	G-30 BUTANGAS	G-31 PROPANGAS	G-30 BUTANGAS	G-20 ERDGAS	G-25 ERDGAS
Betriebsdruck			mbar	29	37	50	20	20
BRENNER Schnell	Düsenkennzeichnung			83	83	74	125	141
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	Durchfluss 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -
BRENNER Normal	Düsenkennzeichnung			70	70	60	93	105
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6
	Durchfluss 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -
BRENNER Hilfsplatte	Düsenkennzeichnung			53	53	48	72	79
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	Durchfluss 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -
BRENNER A	Kennzeichnung Düsenkranz innen			96	96	85	141	156
	Abstand "Z" Gehäuse innen		mm	Offen	Offen	14	13,5	5,5
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25
	Durchfluss 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -

FR

TABLEAU 1

CARACTERISTIQUES
DES BRULEURS.

Le brûleur doit être utilisé avec les gaz indiqués sur la plaque signalétique.			TYPE GAZ	G-30 BUTANE	G-31 PROPANE	G-30 BUTANE	G-20 DE VILLE	G-25 DE VILLE
Pression d'utilisation			mbar	29	37	50	20	20
BRÛLEUR Rapide	Marque injecteur			83	83	74	125	141
	Consommation (Hs)	Nominale Réduite	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	Débit 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -
BRÛLEUR Semi-Rapide	Marque injecteur			70	70	60	93	105
	Consommation (Hs)	Nominale Réduite	kW	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6
	Débit 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -
BRÛLEUR Auxiliaire	Marque injecteur			53	53	48	72	79
	Consommation (Hs)	Nominale Réduite	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	Débit 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -
BRÛLEUR A	Marque injecteur couronne intérieure			96	96	85	141	156
	Distance "Z" douille interne		mm	Ouvert	Ouvert	14	13,5	5,5
	Consommation (Hs)	Nominale Réduite	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25
	Débit 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -

IT

TABELLA 1

CARATTERISTICHE
DEI BRUCIATORI.

Il bruciatore si deve usare con i gas indicati sulla targa di identificazione			TIPO GAS	G-30 BUTANO	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-20 NATURALE	G-25 NATURALE
Pressione d'uso			mbar	29	37	50	20	20
Bruciatore Veloce	Segno dell'iniettore			83	83	74	125	141
	Consumo (Hs)	Nominale Ridotto	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	Portata 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -
Bruciatore semi-rapido	Segno dell'iniettore			70	70	60	93	105
	Consumo (Hs)	Nominale Ridotto	kW	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6
	Portata 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -
Bruciatore Ausiliare	Segno dell'iniettore			53	53	48	72	79
	Consumo (Hs)	Nominale Ridotto	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	Portata 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -
Bruciatore A	Segno dell'iniettore corona interna			96	96	85	141	156
	Distanza "Z" boccia interna		mm	Aperto	Aperto	14	13,5	5,5
	Consumo (Hs)	Nominale Ridotto	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25
	Portata 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -

ES

TABLA 1

CARACTERÍSTICAS
DE LOS QUEMADORES.

El quemador debe ser utilizado con el gas que viene señalado en la tabla.			TIPO GAS	G-30 BUTANO	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL
Presión de utilización			mbar	29	37	50	20	20
Quemador rápido	Marcador de inyector			83	83	74	125	141
	Consumo (Hs)	Nominal Reducido	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	Caudal 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -
Quemador semi-rápido	Marcador de inyector			70	70	60	93	105
	Consumo (Hs)	Nominal Reducido	kW	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6
	Caudal 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -
Quemador auxiliar	Marcador de inyector			53	53	48	72	79
	Consumo (Hs)	Nominal Reducido	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	Caudal 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -
Quemador A	Marcador de inyector interno			96	96	85	141	156
	Distancia "Z" casquillo interno		mm	Abierto	Abierto	14	13,5	5,5
	Consumo (Hs)	Nominal Reducido	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25
	Caudal 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -

PT

TABELA 1

CARACTERISTICAS
DOS QUEIMADORES

O queimador deve ser utilizado com os gases que se indicam na placa de características.			TIPO GAS	G-30 BUTANO	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL
Pressão de uso			mbar	29	37	50	20	20
Queimador Rápido	Marcação do injetor			83	83	74	125	141
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	Caudal 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -
Queimador Semi-rápido	Marcação do injetor			70	70	60	93	105
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido	kW	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,6	≤ 1,90 ≤ 0,6
	Caudal 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -
Queimador Auxiliar	Marcação do injetor			53	53	48	72	79
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	Caudal 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -
Queimador A	Marcação do injetor coroa interna			96	96	85	141	156
	Distância "Z" anilha interna		mm	Aberto	Aberto	14	13,5	5,5
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25
	Caudal 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -

NL

TABEL 1

KENMERKEN VAN
DE BRANDERS.

De brander moet worden gebruikt met een van de gassoorten die op het typeplaatje zijn aangegeven.			GAS SOORT	G-30 BUTANGAS	G-31 PROPANGAS	G-30 BUTANGAS	G-20 AARDGAS	G-25 AARDGAS
Gebruiksdruk			mbar	29	37	50	20	20
BRANDER Snel	Aanduiding van het spuitstuk			83	83	74	125	141
	Verbruik (Hs)	Nominaal Verlaagd	kW	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60
	Debiet 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -
BRANDER Semi-Snel	Aanduiding van het spuitstuk			70	70	60	93	105
	Verbruik (Hs)	Nominaal Verlaagd	kW	1,90 ≤ 0,6	1,90 ≤ 0,6	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,6	1,90 ≤ 0,6
	Debiet 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -
BRANDER Auxiliair	Aanduiding van het spuitstuk			53	53	48	72	79
	Verbruik (Hs)	Nominaal Verlaagd	kW	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30
	Debiet 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -
BRANDER A	Aanduiding spuitstuk binnenste kroon Afstand "Z" binnenbus		mm	96 Openmaken	96 Openmaken	85 14	141 13,5	156 5,5
	Verbruik (Hs)	Nominaal Verlaagd	kW	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25
	Debiet 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -

TR

TABLO 1

BRÜLÖRLERİN
KARAKTERİSTİKLERİ.

Brülörün özellikler plakasında belirtilen gazlar ile birlikte kullanılması gerekmektedir			TİP GAZ	G-30 BUTAN	G-31 PROPAN	G-30 BUTAN	G-20 DOĞAL GAZ	G-25 DOĞAL GAZ
Kullanım basıncı			mbar	29	37	50	20	20
BRÜLÖR Hızlı	Enjektör içareti			83	83	74	125	141
	Tüketim (Hs)	Nominal Azaltılmış	kW	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60
	Hacim 15° C 1.013 mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -
BRÜLÖR Yarı-hızlı	Enjektör içareti			70	70	60	93	105
	Tüketim (Hs)	Nominal Azaltılmış	kW	1,90 ≤ 0,6	1,90 ≤ 0,6	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,6	1,90 ≤ 0,6
	Hacim 15° C 1.013 mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -
BRÜLÖR Yardımcı	Enjektör içareti			53	53	48	72	79
	Tüketim (Hs)	Nominal Azaltılmış	kW	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30
	Hacim 15° C 1.013 mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -
BRÜLÖR A	İç korona enjektör içareti			96	96	85	141	156
	İç gözü "Z" mesafesi		mm	Açık	Açık	14	13,5	5,5
	Tüketim (Hs)	Nominal Azaltılmış	kW	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25
	Hacim 15° C 1.013 mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -

